

# THE SAISON FOUNDATION ANNUAL REPORT 2023

April 2023 to March 2024





# THE SAISON FOUNDATION ANNUAL REPORT 2023

April 2023 to March 2024



公益財団法人 セゾン文化財団

2023年度 事業報告書

2023年4月 - 2024年3月

# 目次

4	ごあいさつ
7	事業概要
12	本年度の事業について
17	助成事業
18	Ⅰ. 芸術家への直接支援
44	Ⅱ. パートナースhip・プログラム
57	Ⅲ. 寄付プログラム
58	Ⅳ. フライト・グラント
60	Ⅴ. セゾン・アーティスト・イン・レジデンス
63	Ⅵ. 助成対象事業に係る広報活動やネットワーク構築
68	事業日誌
69	会計報告
72	評議員・理事・監事・顧問名簿



5	Message from the President
7	Programs Outline
14	The Saison Foundation's Programs in 2023
17	Grant Programs
20	I. Direct Support to Artists
45	II. Partnership Programs
57	III. Contribution Program
58	IV. Flight Grants
60	V. Saison Artist in Residence
64	VI. Public Relations and Networking Related to the Grant Programs
68	Review of Activities
69	Financial Report
72	Trustees, Directors, Auditors, and Adviser

このたび、片山前理事長の後任として理事長に就任することになりました。よろしくお願いいたします。

生前から財団創立者・堤清二氏が危惧していたように、新自由主義、市場経済至上主義にさらされて以降、我が国の国民経済力のみならず文化芸術力も「下り坂をそろそろ下る（平田オリザ氏）」状況に陥り、先が見えない閉塞感漂う社会になりつつあります。

日本文化をよく知るロジャー・バルバース氏は「今日の日本は、氷山と違って氷の下には何もない薄っぺらな薄氷を踏んでいるような世界である。クールジャパンのMASK（漫画、アニメ、寿司、カラオケ）では未来の日本は浮かばれない。21世紀は富国強兵ではなく富国強芸（文化強化で経済も発展）の時代なのだ」と語っていますが、たぶん堤清二氏も思いは同じだったと思います。

にもかかわらず、日本の上層部はいまだにエコノミックアニマル体質から脱し切れていませんし、企業の社会的責任が問われるメセナ活動面でも文化芸術面への支援はまだまだ十分とは言えず、国威掲揚のオリンピックや万博には資金を投じるものの文化・芸術創造には目を向けない姿勢は変わっていません。また、堤清二氏はマスメディア主導型のクールジャパンそのものにも空疎な「美しい国」論と同質の怪しげなナショナリズムと結びつく危険性も感じられていました。

80年代日本経済が絶頂期にあった当時において、この文化に対する無関心且つエコノミックアニマル的企業人を知り尽くした堤清二氏は、我が国の経済発展至上主義の行く末に文化貧国に陥る兆候を感じてセゾン文化財団の設立を意図したのです。

創立者の危惧が現実化してしまった今こそ、そして世界もまた大きな節目に差し掛かっているこの時代において、私たち財団も変化する時代の要請に応えるべく自己革新をはかるとともに、セゾン文化財団の設立趣旨や理念に立ち返りながら、新しい時代を先取りする創造力を作り出している芽を探し出し、まだ日の当たっていないところで活動している創造者を発掘し育成・助成していく使命を持つ当財団の活動を更に発展させなければならないと、改めて強く感じる次第です。

創立以来のDNAを継承し事務局スタッフ一同努力していきますので、今後とも、皆様からの一層のご支援をよろしくお願いいたします。

2024年10月

公益財団法人セゾン文化財団

理事長 北條 慎治

I am very honored to become president of the foundation, picking up the baton from Masao Katayama.

Just as our founder, Seiji Tsutsumi, feared during his lifetime, Japan's economic as well as cultural and artistic power have fallen into a state of what Oriza Hirata has called slow descent, ever since we opened ourselves up to neoliberalism and the supremacy of market economics, transforming the country into a society pervaded by a sense of stagnation and where no future is in sight.

Roger Pulvers, someone very well-versed in Japanese culture, has said: "Japan today is a world in which we stand on incredibly thin ice that, as opposed to an iceberg, has nothing underneath. Cool Japan's MASK (manga, anime, sushi, karaoke) will not bring about a future for Japan. The twenty-first century is not an era of 'Enrich the Country, Strengthen the Armed Forces,' as they thought in the Meiji period, but of 'Enrich the Country, Strengthen the Arts' (i.e., developing the economy through cultural strength)." I think Seiji Tsutsumi would have said much the same.

And yet, Japan's elite have still to shed the mindset of man as an economic animal, and even in terms of art patronage, whereby corporations assume their social responsibility, support for arts and culture remains inadequate, and though money is poured into events like the Olympics and expos that raise national prestige, the powers that be continue to ignore the actual creation of culture and the arts. Tsutsumi also felt the dangers inherent in the media-driven Cool Japan project's links to vacuous "beautiful country" discourses and similarly dubious nationalism.

It was during the 1980s, the decade in which Japan reached the apogee of its economic strength, that Tsutsumi, who knew the "economic animals" of the business world inside out and their total lack of interest in culture, planned the establishment of The Saison Foundation, spurred on by the signs he could see of Japan's descent into cultural poverty as a result of its pursuit of economic development above all else.

Today, when the fears of our founder have sadly come to pass, and just when the world is nearing an immense turning point, I feel keenly that The Saison Foundation must innovate and improve to meet the demands of our changing times, along with looking back at its original purpose and principles to find the seeds that can generate the creative power that is ahead of the curve, and further evolve our activities, whose mission is to discover, cultivate, and support the creative practitioners working out of the limelight.

The foundation's entire team will strive to carry on the legacy of this DNA. I hope we can receive your continued support for our endeavors.

Shinji Hojo  
President, The Saison Foundation  
October 2024



事業概要  
PROGRAMS OUTLINE



## 助成事業

## I. 芸術家への直接支援

## 1. 現代演劇・舞踊助成 — セゾン・フェロー

演劇界・舞踊界での活躍が期待され、劇作、演出、振付に対する優れた構想と実績を持つ芸術家の創造活動を支援対象としたプログラム。フェローに選ばれると、自らが主体となって行う創造活動に当財団からの助成金を充当することができるほか、必要に応じて森下スタジオの稽古場・ゲストルームの優先貸与や情報の提供が受けられる。原則として、セゾン・フェローⅠは2年間、セゾン・フェローⅡは3-4年間にわたって助成を行うが、継続の可否に関しては毎年見直す。

## セゾン・フェローⅠ

- ・日本に活動の拠点を置いている
  - ・2023年3月31日時点で40歳以下
  - ・過去3作品以上で劇作、演出、振付を担っている
- ※計3回まで助成可能。

## セゾン・フェローⅡ

- ・日本に活動の拠点を置いている
- ・2023年3月31日時点で原則45歳以下
- ・過去3作品以上で劇作、演出、振付を担っている
- ・以下のいずれかの要件を満たしている
  - ・芸術団体の主宰者としてセゾン文化財団の助成歴がある（フライト・グラントを除く）
  - ・戯曲賞／演出家賞／振付家賞等の受賞歴がある
  - ・国内外の著名なフェスティバルのメイン部門／劇場から招聘歴がある

## 2. 現代演劇・舞踊助成 — サバティカル（休暇・充電）

日本を拠点に活動する劇作、演出、振付の専門家として10年以上の活動歴を有し、1か月以上の海外渡航を希望する個人に対し、100万円を上限に、渡航・滞在費用の一部に対し助成金を交付。

申請時点までに継続的に作品を発表・制作し、一定の評価を受けているアーティストで、2023年度中にサバティカル（休暇・充電）期間を設け、海外の文化や芸術などに触れながら、これまでの活動を振り返り、さらに今後の展開のヒントを得たいと考えている者を優先する。

## II. パートナースhip・プログラム

「パートナースhip・プログラム」では、芸術創造を支える機関・事業や、国際的な芸術活動を展開する個人／団体を当財団のパートナーとし、日本の舞台芸術の活性化や国際的な協業の推進を目指している。

## 1. 現代演劇・舞踊助成 — 創造環境イノベーション

現代演劇・舞踊界が現在抱えている問題点を明らかにし、その創造的解決を目指した新規事業に対する助成プログラム。「スタートアップ」では、創造環境で新たに必要とされる取り組み、舞台芸術の価値をより多くの人々に理解してもらうための取り組みを募集。「舞台芸術の観客拡大策」も引き続きテーマとしている。

いずれも、効果が客観的に検証でき、普及可能な事業を対象とする。

## 2. 現代演劇・舞踊助成 — 国際プロジェクト支援

演劇・舞踊の国際交流により特に重要な意義をもつと思われる複数年にわたる国際プロジェクトへの支援を目的とした助成プログラム。海外のパートナーとの十分な相互理解に基づき、発展的に展開していくプロジェクトを重視。リサーチや、ワークショップなどプロジェクトの準備段階から、申請することが可能。企画経費の一部に対して助成金を交付。希望者には森下スタジオの稽古場・ゲストルームを提供。3年を上限として助成を行う。対象となるのは、日本と海外双方に事業のパートナーが決定しており、申請時点で国際交流関係の事業の実績を持つ個人／団体。

## 3. 芸術交流活動【非公募】

海外の非営利団体との継続的なパートナースhipに基づいた芸術創造活動、日本文化紹介事業等に対して資金を提供する。

## 4. 森下スタジオ貸与【非公募】

セゾン・フェローⅡの終了者に対して、その成果発表の創作支援として森下スタジオの稽古場を提供する。

### **III. 寄付プログラム一次世代の芸術創造を 活性化する研究助成**

次世代の芸術創造を活性化する政策提言を目的にした調査、研究活動を支援する。

\*本研究助成は匿名の個人からの当財団への寄付金を財源とする公募プログラム。

### **IV. フライト・グラント**

海外からの招聘に伴う渡航費が緊急に必要な場合の支援プログラム。

### **V. セゾン・アーティスト・イン・レジデンス**

アーティスト・イン・レジデンスを通じて、海外の芸術家や芸術団体と双方向の国際交流の活性化を目的とするプログラム。

### **VI. 助成対象事業に係る広報活動やネットワーク 構築**

助成対象事業の紹介や成果を共有する報告会やニュースレターの刊行、日本の舞台芸術界を活性化や助成事業の向上を図るネットワーク構築を行う。

## GRANT PROGRAMS

**I. Direct Support to Artists****1. Contemporary Theater and Dance*****Saison Fellows***

This program supports creative activities and projects by promising practitioners with proven track records and impressive artistic ambitions for playwriting, directing, and choreography. Fellows are awarded grants that they may spend on their creative work and, as necessary, receive priority use of Morishita Studio's rehearsal and accommodation facilities as well as information services. Saison Fellows I (artists forty years old or younger) generally receive grants of ¥1 million for two years. Saison Fellows II (artists forty-five years old or younger) receive grants (in fiscal 2023, ¥1–3 million) for three or four years. The continuation of a grant is reviewed each year.

**2. Contemporary Theater and Dance*****Sabbatical Program***

This program gives partial support in the form of fellowships up to ¥1 million for individuals to travel abroad. Applicants must: (a) be based in Japan; (b) have over ten years of professional working experience in one of the following occupations: playwriting, directing, or choreography; and (c) plan to travel abroad for more than one month.

Priority is given to artists who have continued to create and present work until the time of application, have a certain degree of status in their respective fields, and are planning to take sabbatical leave during the 2023 fiscal year to review their past activities and receive inspiration for future activities through intercultural experiences.

**II. Partnership Programs****1. Contemporary Theater and Dance*****Creative Environment Innovation Program***

This program supports new projects that aim to identify problems facing contemporary theater and dance today. It accepts applications from startup projects that engage with new requirements for creative environments and that endeavor to increase understanding of the value of the performing arts. The program also accepts applications from projects that focus on strategies for expanding audiences. It awards grants to projects whose effectiveness can be objectively verified and whose approaches can be applied widely.

**2. Contemporary Theater and Dance*****International Projects Support Program***

This program awards long-term, maximum three-year grants to international exchange projects in which contemporary Japanese theater or dance artists/companies are involved. Priority use of Morishita Studio's rehearsal and accommodation facilities is also awarded upon request. Those eligible to apply to this program are: (a) individuals or companies based in Japan or that have partners in Japan; and (b) individuals or companies with a history of artistic achievements in the area of intercultural exchange activities at the time of application.



### **3. Artistic Exchange Project Program (Designated Fund Program)**

In this program, The Saison Foundation forms sustained partnerships with nonprofit organizations outside of Japan to support their activities, including creative projects and efforts to share Japanese culture with people in other countries.

As a designated fund program, applications are not publicly invited.

### **4. Use of Morishita Studio (Designated Fund Program)**

This program provides complimentary use of Morishita Studio's rehearsal facilities for those who have completed their terms as Saison Fellows II so that they can present the creative results of their grants.

As a designated fund program, applications are not publicly invited.

## **III. Contribution Program**

### ***Research Grants for Activating the Next Generation of Artistic Creativity***

Funded by a contribution from an anonymous individual, this program supports research and survey activities aiming to propose policies for activating the next generation of artistic creativity.

## **IV. Flight Grants**

This outbound (from Japan to overseas) program supports those in immediate need of travel funds.

## **V. Saison Artist in Residence**

This program aims to encourage reciprocal international exchange with overseas artists and arts organizations through artist-in-residence programs.

## **VI. Public Relations and Networking Related to the Grant Programs**

The foundation undertakes PR activities to introduce its grant programs and their results, including through reports and newsletters, and also engages in networking activities to improve its grant programs and foster the performing arts in Japan.

常務理事  
久野敦子

2023年度は、3年余り続いた新型コロナ対策の緊急事態宣言が終了し、世界の新型コロナ対策は収束に向かった。舞台芸術をめぐる環境も緩やかな回復を見せた。国内外における人の往来が復活し、訪日外国人はコロナ前を上回る水準に達した。一方で、小劇場の観客数は、新型コロナ禍以前には復活せず苦戦が続いている。

文化庁は、「文化芸術のグローバル展開、DXの推進、活動基盤の強化」を大項目とし、そのうち「文化芸術の創造的環境の創出」では「文化芸術のエコシステム」の形成促進を掲げた。舞台芸術では複数の事業が整理され「舞台芸術等総合支援事業」が開始になった。法人格を持つ芸術団体等が実施する事業への支援が明確になり、当財団の助成対象者も法人格を取得する動きが進んでいる。

また内閣府は、新しい価値を創造し社会課題解決に取り組む民間公益の活性化をはかり、「新しい資本主義」の実現に資するため、公益法人制度と公益信託制度の改革に取り組んだ。

2023年度の世界経済については、国際情勢が一段と不安定化しており、不確実性が高まっている。世界の経済成長率(実質GDP 伸び率)は、前年の3.1%から2.1%に低下、世界的な金利上昇が続く中、世界の経済成長は減速し、新興、途上国地域の金融リスクが高まっている。日本は、7-9月期の実質GDP はマイナス成長となったものの、10月以降は回復し、2024年3月は一米ドル152円台になった。国内長期金利(新発10年物国債利回り)は2023年10月に、約10年振りの高水準となる0.8%まで上昇した。日経平均は年間28.2%上昇。J-REIT価格は、年間ペースで微増となった。日銀は2024年3月19日まで開いた金融政策決定会合で「マイナス金利政策」を解除し、金利を引き上げることを決めた。日銀による利上げはおよそ17年振りのこととなる。

\* \* \*

本年度は、現代演劇・舞踊分野および文化政策研究の活動に対して、48件の助成を行った。助成金の総額は、6,464万円となった。期初に計画された助成事業は概ね遂行できた。助成対象者の活動が高く評価され、2023年度の活動に対して栄えある受賞があった。国際プロジェクト支援の対象である京都国際舞台芸術祭の活動に対し、共同ディレクターの川崎陽子氏が芸術選奨文部科学大臣新人賞(芸術振興部門)を、第18回日本ダンスフォーラム大賞を、北村明子氏(2000-2006年度芸術創造、芸術団体の活動支援ほか助成対象者)、日本ダンスフォーラム賞を、セゾン・フェローの中川絢音氏と倉田翠氏が受賞した。倉田氏は、併せて令和5年度京都市芸術新人賞も受賞、さらに、木ノ下裕一氏(木ノ下歌舞伎主宰、2014-2019年度セゾン・フェロー)と共に、まつもと市民芸術館芸術監督団に就任することが発表され、2024年度から着任した。

創造環境イノベーション事業においては、舞台芸術の制作者の担い手不足と人材育成が課題となっている背景を鑑み、メンター制度(指導者、助言者)を取り入れた若手制作者育成の事業に助成が決定した。また、日本の現代サーカスを国内外から概観できるデータベースの構築およびガイドブックの制作を支援した。国際プロジェクト支援の対象事業は、問題なく実施することができた。芸術交流枠では、6月から7月中旬にかけてフランクフルト、オッフエンバッハで開催された、ドイツで3年毎に開催される世界演劇祭2023に非西欧圏から、初の日本のアートプロデューサーがプログラム・ディレクターに選ばれたことから、日本事務局に助成を行った。

そのほか、次世代の芸術創造を活性化する研究助成プログラムでは、日本在住の外国人の「文化権」の現状と課題や、芸術の現場におけるケアマネジメントの導入をテーマにした文化政策を考える研究助成に支援した。2024年度に研究報告会をオンラインで実施する予定である。

アーティスト・イン・レジデンス(AIR)事業では、2021年度から継続して取り組んでいる先住民をテーマにした芸術家の交流事業をオーストラリア・メルボルンのコミュニティ・アーツセンター、フツクレイと実施した。またヴィジティング・フェローのとして2名を受け入れ、海外AIRへ2名を派遣した。

江東区・森下に所有する演劇・舞踊稽古場の森下スタジオの稼働状況は、新型コロナ禍前の水準に戻った。ゲストルームについては、訪日外国人および東京近郊以外の地域からの演劇関係者の活用が増えた。

新型コロナウイルス禍以降、芸術文化の持つ本質的および社会的価値の重要性が再認識され、安心、安定して活動を継続できる環境の整備への対策により一層の関心が高まっている。当財団でも、助成決定の条件として、安心、安全な創作環境の実現と事故、ハラスメント対策の条項を追記した。

\* \* \*

財務面では、収益は前年度に比べ概算で1億185万円増加し、費用は1,645万円減少した。収益の大幅な増加は、ポートフォリオをリバランスした際に売却益が発生したことによる。また、外貨高や株高騰により、正味財産も前年度比18億4,456万円の大幅な増加となった。

2023年度もセゾン投信株式会社\*、株式会社パルコ、株式会社横浜グランドインターコンチネンタルホテル、株式会社良品計画の4社に法人賛助会員としてご支援いただいた。

(\*4口ご加入)

また、以下7名の個人の方からご寄付をいただいた。

市村作知雄様、小野晋司様、田中里奈様、中村恩恵様、福井健策様、吉本光宏様、匿名1名様

法人賛助会員、個人の寄付者の方々に、この場を借りて厚く御礼申し上げます。

\* \* \*

2023年度の現代演劇・舞踊助成公募プログラム助成先の選考に際しては、下記の方々にご協力をいただいた。

(敬称略、五十音順、肩書は当時)

#### **創造環境イノベーション、次世代の芸術創造を活性化する 研究助成(2022年11月16日開催)**

大澤寅雄(株式会社ニッセイ基礎研究所芸術文化プロジェクト室主任  
研究員、NPO法人アートNPOリンク理事長、日本文化政策学会理事)

#### **セゾン・フェロー、サバティカル、国際プロジェクト支援 (2022年12月26日開催)**

石井達朗(舞踊評論家、当財団評議員)

柴田隆子(専修大学国際コミュニケーション学部准教授)

高嶋慈(美術・舞台芸術批評)

長島確(ドラマトゥルク、東京藝術大学准教授)

三上さおり(世田谷パブリックシアター 劇場部 企画制作担当)

山本麦子(愛知芸術劇場 プロデューサー)

Atsuko Hisano  
Managing Director

Fiscal 2023 marked the end of the three-year state of emergency declared during the pandemic, and the world brought to an end the measures it had put in place to cope with COVID. The performing arts showed signs of gradual recovery. International travel has bounced back and the number of tourists visiting Japan has exceeded what it was before COVID. On the other hand, audience numbers at small venues and fringe theaters have yet to recover to pre-pandemic levels and times remain difficult for the industry.

Under the umbrella of “global development of arts and culture, driving digital transformation, and strengthening infrastructure,” the Agency for Cultural Affairs has announced its intention to promote and form an “arts and culture ecosystem” within the category of “making creative environments for culture and the arts.” Various performing arts programs have been restructured, and the Performing Arts Comprehensive Support Program was launched. The subsidy available for projects run by arts organizations with corporate status has become clearer, with the result that our grantees have also begun applying to become corporate entities.

The Cabinet Office has also started work on reforming the public-service corporation and charitable trust system in order to revitalize nongovernmental activities engaged in creating new values and solving social challenges, and to accomplish a “new form of capitalism.”

Uncertainty grew in the world economy in 2023 as the instability of the international situation increased yet further. Global economic growth (real GDP growth rate) declined from last year’s 3.1% to 2.1%, slowing

against a backdrop of rising interest rates worldwide, and increased financial risk in emerging and developing regions. In Japan, real GDP experienced negative growth from July to September, but the economy recovered from October, and March 2024 saw the yen appreciate back up to 152 to the US dollar. Long-term interest rates (for new ten-year government bonds) rose to 0.8% in October 2023, their highest levels in around a decade. The Nikkei Stock Average gained 28.2% over the year. Japanese real estate investment trusts saw only a marginal increase on an annual basis. At the monetary policy meeting held until March 19, 2024, the Bank of Japan ended its negative interest rate policy and decided to raise rates. It was the first time that the Bank of Japan had raised the cost of borrowing in around seventeen years.

\* \* \*

In fiscal 2023, forty-eight grants totaling ¥64.64 million were awarded to contemporary theater and dance practitioners and cultural policy research projects. The projects were implemented largely as planned. The activities of grantees received much acclaim and continued to be honored with accolades this year. Yoko Kawasaki, the co-director of Kyoto International Performing Arts Festival (International Projects Support Program grantee), was awarded the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology’s Art Encouragement Prize for New Artists in the Arts Promotion category,

while Akiko Kitamura (Artistic Creativity Enhancement Program grantee 2000-6, etc.) received the 18th Japan Dance Forum Award Grand Prize. The Japan Dance Forum Prize was awarded to Saison Fellows Ayane Nakagawa and Midori Kurata. The latter also received the 2023 Kyoto City Arts Newcomer Award and, along with Yuichi Kinoshita (head of Kinoshita-Kabuki, Saison Fellow 2014-19), was appointed artistic director of Matsumoto Performing Arts Centre from 2024.

The Creative Environment Innovation Program awarded grants to projects focused on developing young producers through mentoring, reflecting the challenges facing the industry in terms of training and the shortage of future performing arts production coordinators. A grant was also awarded to a project that created a database and guidebook providing an overview of the contemporary circus scene in Japan for both domestic and international users. The International Projects Support Program grantees could undertake their projects without issue. In the Artistic Exchange Project Program, a grant was awarded to the Japan office of the triennial Theater der Welt, which was held in Frankfurt am Main and Offenbach from June to mid-July 2023, reflecting the German festival's appointment of a Japanese program director—the first non-European to serve in the role.

The Research Grants for Activating the Next Generation of Artistic Creativity program supported research about cultural policies dealing with the challenges and current situation for the cultural rights of foreign residents in Japan, and the introduction of care management for those working in the arts. Final presentations of the research will

take place online in fiscal 2024.

For the foundation's residency program, an exchange was organized with Footscray Community Arts in Melbourne, Australia, for artists exploring themes related to indigenous peoples, as has been ongoing since 2021. The foundation also welcomed two Visiting Fellows from outside Japan and sent two Japan-based fellows to participate in residencies overseas.

Occupancy rate at the foundation's Morishita Studio theater and dance rehearsal space in the titular district of Koto ward, Tokyo, returned to pre-pandemic levels. Use of its guest rooms increased by theater professionals from outside the Tokyo area and Japan.

Since the pandemic, the fundamental importance of arts and culture as well as their social value has received renewed recognition, and interest is growing in measures that ensure practitioners can continue to work safely and securely. The Saison Foundation has also added clauses to its conditions for deciding grants related to having a safe and secure creative environment as well as measures protecting against accidents and harassment.

\* \* \*

Compared with the previous fiscal year, The Saison Foundation's revenue in 2023 increased by approximately ¥101.85 million, while expenditure decreased by ¥16.45 million. The large boost in revue came from gains from sales made when foundation's portfolio was rebalanced. Due to soaring stock

prices and foreign currencies, net assets grew by ¥1.84 billion.

The following four corporations were our Legal Entity Supporters for 2023: Saison Asset Management Co., Ltd. (four contributions), Parco Co., Ltd., Ryohin Keikaku Co., Ltd., and Yokohama Grand InterContinental Hotel Co., Ltd.

In 2023, we also received financial contributions from the follow seven donors: Kensaku Fukui, Sachio Ichimura, Megumi Nakamura, Shinji Ono, Rina Tanaka, Mitsuhiro Yoshimoto, and one anonymous individual.

We would like to express our deep gratitude to these Legal Entity Supporters and individual donors.

\* \* \*

We received assistance from the following people during the 2023 selection process for the contemporary theater and dance open-call grants. (Titles are correct as of when the respective advisory meeting took place.)

**Creative Environment Innovation Program,  
Research Grants for Activating the Next  
Generation of Artistic Creativity (November  
16, 2022)**

Torao Ohsawa (Senior Researcher, Art and Cultural Projects, NLI Research Institute; Chairman, Arts NPO Link; Director, The Japan Association for Cultural Policy Research)

**Saison Fellows, Sabbatical Program,  
International Projects Support Program  
(December 26, 2022)**

Tatsuro Ishii (dance critic; Trustee, The Saison Foundation)

Takako Shibata (Associate Professor, Senshu University)

Megumu Takashima (art and performing arts critic)

Kaku Nagashima (dramaturge; Associate Professor, Tokyo University of the Arts)

Saori Mikami (Producer, Setagaya Public Theatre)

Mugiko Yamamoto (Producer, Aichi Prefectural Art Theater)

助成事業  
GRANT PROGRAMS



\*名称は2023年度事業報告当時



## 1. 現代演劇・舞踊助成——セゾン・フェロー

本プログラムは、対象となる劇作、演出、振付に対する優れた構想と実績を持つ芸術家が主宰または所属する劇団やダンスカンパニー以外の芸術活動にも助成金を使用できることが特徴である。公演などの事業はもちろん、リサーチ、芸術家としての自己研鑽のための勉強や研修などにも使用し、芸術家としての幅を広げてもらうことを意図している。助成金の交付の他、森下スタジオの稽古場およびゲストルームの優先貸与による支援を行っている。

### セゾン・フェロー I

演劇分野から**松原俊太郎、山口恵子**、舞踊分野から**倉田翠、中川絢音、松本奈々子、横山彰乃**、パフォーマンス分野から**中澤陽**、の7名が採択された。横山、中澤は2021-22年度に続いて2回目、松原と倉田は2019-20、21-22年度に続いて3回目の助成となる。

新規に助成対象となったのは以下の3名である。

**山口恵子**は2011年よりBRDGの活動を行う。英国での留学経験から、異なる文化圏に暮らし、異なる言語を話す人たちとの創作を自身の核と考えるようになる。帰国後、継続できる「国際共同制作」を実行するため、京都に暮らす海外にルーツを持つ人々へのインタビューを始め、創作を進めていく。現在は、コミュニティーカフェで働きながら、演劇と暮らしの間のつながりを構築している。また、海外のアーティストとの共同制作や交流も積極的に行なっている。

**中川絢音**は人間社会におけるダンスの在処・在り方を模索し開拓すること、そして、芸術のためのダンスではなく、社会的な営みの中にダンスの創造的な役割を立ち上げ、位置付けることを目指す活動を多様に展開する。近年では伝統芸能の形式や美学をコンテンポラリーダンスの文脈に接続しようとする『my choice, my body,』が高い評価を受ける。ヨコハマダンスコレクション2021 Competition! 審査員賞、若手振付家のための在日フランス大使館賞、アーキタンツ・アーティスト・サポート賞受賞。

**松本奈々子**は身体を批評的に扱うための方法として「踊り」にまつわる芸術実践を展開している。上演活動としてはリサーチを基にしたテキストの朗読と踊りを織り交ぜた、レクチャー・パフォーマンスの文脈を取り込んだダンス作品を発表。多角的リサーチの過程をテキストや日記の開示や読書会の開催などによりオープンにすることで、観客とともに問いを考える素地を作り出している点が、パフォーマンスへの眼差しとのバランスと相まって、創作上の強い個性になっている。2021、2022年、京都国際舞台芸術祭で新作を発表。

また9名が本年度で2年間の助成対象期間終了となった。

穴迫信一の作風の安定感と個人受託事業の成果は確実に実績となっている。東京での本格活動開始また団体を維持していくうえで、作品の完成度と広がりにも注力を期待したい。

大塚健太郎は、演劇公演に留まらず、リーディング公演、書籍執筆と活動を展開させた。『流れる』『光環』の再演は演出面でもチャレンジングな取り組みであり、劇団としての体力を求められたと同時に大きな成果となった。劇団メンバーの活動が多様化するにしたがって創作環境の維持・発展にも苦心した年度であった。大塚自身の演出論も大きな転換期にある中で、今後どのような角度で演劇への関心を繋ぎ直すのかが注目される。

萩原雄太は、アジア・カルチュラル・カウンスルの助成金によるニューヨーク滞在から得たものが非常に大きく、今後の活動にも大きな影響がありそうである。滞在中の活動が、帰国後の事業につながったのも大きな成果と言える。また東京の創作環境にも目を向けることになり、今後の取り組みに期待したい。助成初年度から開始した「南京事件」をテーマとした取り組みも継続しており、展開に注視したい。カンパニーメンバーが育児中のため個人の活動も増えている。

下島礼紗は、作品の評価を上げつつ、海外へ大きく展開した。様々な困難を経て、改めて作品との向き合い方、またその影響力を見据えた対外的な交渉について考える年となった。着実に作品発表の機会を得る中で、作品の深化と共に活動を展開して欲しい。

田村興一郎の助成期間最後の公演、『EXPERIMENTAL HIPHOP YOKOHAMA 2024』では、ものと身体を対峙させる作風の独自性、実力を再認識できた。海外公演、野外公演等、活動場所、形態も広がった。持続可能な活動形態を見出し、才能を発揮し続けてほしい。

中間アヤカは、計画に忠実に、着実に前へと創作の歩みを進めており、ワークショップ講師やシンポジウムへの登壇、スペースの運営を含めダンサーとして踊る以外の活動の幅を模索し続けている。『おかげ! ショピニアーナ』という未就学児向けパフォーマンス作品の創作は再演へと繋がり、中間のこれまでの創作姿勢を言語化する意味でも大きな成果を得た。パフォーマンス&ミーティングスペース、house next doorの運営を通じてより深く地域と結び付き、芸術に留まらない有機的なネットワークの中から次なる着想が現れるのを期待したい。

荒木優光は、様々な創作現場を創り上げる一員として、また自身で創作して横断しながら活動してきた知見が、展示と上演それぞれの場で活かされている。城崎国際アートセン



ターの作品では、音声を使って空間を立ち上げるコンセプトが活きて観客に届いたことは認められる。更に音をきっかけとした作品へのアプローチは、オーケストラとの協働によって新たな進化を遂げることを期待したい。助成期間を通して制作体制の基盤作りが始まった。実践を通して見えてきた作品のアプローチを文字として出版する計画が早々に実るとよい。

Jang-Chiの、昨年から続く綿密なリサーチを『ニッポン・イデオロギー』の大作上演に結実させた成果は特筆に値する。演出面での時間制約上の難しさもさることながら、扱うシーンごとに複雑な表象があり、それらを章を跨いで構成していく手腕、またホワイトキューブからブラックボックスへの環境の転換含め、オル太にとって大きな挑戦となった。既存の境界（舞台芸術／現代美術、劇場／劇場外、アイデンティティ／コミュニティなど）への批判的で俯瞰した眼差しを向け続ける創作姿勢により、現代舞台芸術の領域をさらにダイナミックに押し広げる発展性が期待される。

橋本ロマン스는2023年度、自身の関心を大きく広げリサーチを中心に計画を組み立てた。4月から5月にかけて欧州を回り実際に風土や人と出会う中で、これまでの創作姿勢が覆り、植民地主義への批判が中心的関心へと移った過程に注目したい。作品創作の過程で、当事者性をいかに獲得・維持していくか、また思考し続けるための場をいかに深化させていくかについて関心が高まっており、今後の制作では創作プロセスの抜本的再構築にも取り組み、現代日本において観客を巻き込んだ上演が可能かという問いにも向き合う。

## セゾン・フェロー II

演劇分野から、**ピンク地底人3号**、**細川洋平**、舞踊分野から**きたまり**の3名が採択された。きたまりは2009-10年度、2018-19年度ジュニア・フェロー、2020-21年度セゾン・フェローを経ての助成となる。

**ピンク地底人3号**は元納棺師という経歴を持つ。2015年より「ももちの世界」を主宰。生者と死者の境界を曖昧にしながら、人間や社会の暗部を容赦なく描く作劇が特徴。近年は手話を使った作品『サバクウミ』（2020年）、『華指 1832』（2021年）、手話裁判劇『テロ』（2022年）を立て続けに発表、観劇のためのアクセシビリティの確保やろう者俳優の採用など、開かれた演劇を目指し、新たな挑戦を始めている。

**細川洋平**は2010年より演劇カンパニーほろびて主宰。「陥ってしまった、もうどうしようもないような過酷な現実」を演劇的に、二次的に語っていく。超現代口語劇や不条理劇など作品により手法を変えながら、暴力や、社会の構造からこぼれ落ちている人々を見つめ、言葉を模索する過程を重視

し、リサーチを丁寧に重ねながら作品を創作している。2021年、せんがわ劇場演劇コンクールグランプリ、同劇作家賞受賞。

**きたまり**は2003年よりダンスカンパニーKIKIKIKIKIKI主宰。2018年よりクリエイションごとに流動的にメンバーを集うプロジェクトユニットに移行。2016年より作曲家、グスタフ・マーラー全交響曲を振付するプロジェクト、2021年より劇作家、太田省吾の戯曲をダンス化するシリーズをはじめするなど、ダンスと他分野の表現を扱いながらジャンルを越境した多岐にわたる創作活動を展開している。2016年、文化庁芸術祭「新人賞」受賞。

本年度で助成期間が終了したのは、スズキ拓朗、関かおり、康本雅子の3名である。

スズキ拓朗は、カンパニーの維持、後進の育成、作品展開のスキーム化等を戦略的に計画し実践してきた。自身も様々な作品に出演、演出し、サポートする中で得たことを活かしながら進化し続けてきた。今後は、教育における貢献をしつつ、現役としてレパートリー化した作品の再演機会や新作のさらなる創作に意欲的に取り組んでいこう。作品創作におけるフィードバックを得る機会の設定等、積極的に開く場を牽引していくことにも期待がもてそうだ。

関かおりは、助成1-2年目は公演で独自の世界を強く印象付けてくれた。最終年度は森下スタジオでの小規模な再演や、キラリ☆ふじみでのパフォーマンス&ワークショップ等、初めての取り組みから得たものも大きかったようだ。また自身の身体の調整に多くの時間と助成金を使い、良い状態になってきたようなので、今後もオリジナリティーあふれる作品を見せてくれることを願っている。

康本雅子は、助成開始時の3つの展望（目標）：1.総合芸術としての舞台作品を創る、2.再演機会の充実、3.身体ワークを伴った性教育ワークショップの展開、を達成できたのは一番の成果であるが、最終年度のアウトリーチでダンスが社会で活用される可能性に気づけたことも今後の活動にとって大きな収穫である。また、助成期間中も行ってた子ども向けのワークショップへの意欲も高まっているようだ。それらの活動の先に、観客層の広がりがあっていいのではないかと。今後も資質や特性を生かした活動に期待している。

それぞれの3-4年間の活動については、期間中、モニターをお願いした有識者に総括していただいた。また、各フェローの本年度の活動概要については後述のデータを参照されたい。

## 1. Contemporary Theater and Dance *Saison Fellows*

A distinguishing feature of this grant program is that it allows artists with strong ambitions and track records in playwriting, directing, and choreography to use the grant money for activities other than those related to their theater or dance companies. While grants may be used for performances and such projects, the intention behind the program is that grants are utilized by fellows to grow as artists by using the money for such activities as research, study, or training. In addition to the grant money, the program offers support through providing priority use of Morishita Studio's rehearsal facilities and guests rooms.

### **Saison Fellows I**

Seven artists were selected for grants in 2023: in the theater field, **Shuntaro Matsubara** and **Keiko Yamaguchi**; in the dance field, **Midori Kurata**, **Ayane Nakagawa**, **Nanako Matsumoto**, and **Ayano Yokoyama**; and in the performance field, **Akira Nakazawa**. This marks the second grants for Yokoyama and Nakazawa following their previous grants in 2021–22, and the third grants for Matsubara and Kurata following previous grants in 2019–20 and 2021–22.

The other three grantees were newly selected.

**Keiko Yamaguchi** started working under the name BRDG in 2011. Her experience of studying theater in the United Kingdom led her to make creating work with collaborators with different cultures and languages a central facet of her practice. Following her return to Japan, she has pursued an ongoing model of international co-production by undertaking interviews and creative collaboration with people in Kyoto with foreign heritage. She currently works at a community cafe while building links between theater and everyday life. Yamaguchi is also actively involved with co-productions and exchanges with artists from outside Japan.

**Ayane Nakagawa** explores the social position of dance, seeking not dance purely for art's sake but to build up and locate a creative role for dance within the workings of society. Her recent work *my choice, my body*, was highly acclaimed for its attempt to connect traditional folk performing arts and aesthetics with contemporary dance contexts. At Yokohama Dance Collection 2021 Competition I, Nakagawa won the Jury Prize, French Embassy Prize for Young Choreographer, and Architzanz Artist Support Award.

**Nanako Matsumoto** develops her dance practice as a means of engaging critically with the body. Her output comprises dance works that incorporate lecture performances contexts, interweaving dance and text readings based on research. By opening up her multifaceted research processes through sharing texts and diaries and holding readings, she builds a base for exploring questions with audiences. This approach works well with the nature of the gaze she adopts on performance and gives her practice a highly distinctive character. In 2021 and 2022, Matsumoto staged new work at Kyoto Experiment.

Nine fellows reached the ends of their two-year grants.

Shinichi Anasako has established a solid track record in terms of a consistent style and solo commissions. Having fully launched activities in Tokyo and maintained an organization, we have high hopes for how his work will improve and expand.

In addition to theater productions, Kentaro Otsuka held readings and developed his writing output. The revivals of *Flowing* and *Corona* were a major achievement, marking new challenges for him in terms of directing, and also physical demanding for his company. It was a difficult year that saw him develop and maintain an environment for creating work as the members of his company diversified their

activities. As Otsuka undergoes a significant turning point in his directing style, all eyes are on the approach he will take to reconnect his interests in theater.

Yuta Hagiwara gained a huge amount from his residency in New York on an Asian Cultural Council grant, and we look forward to seeing the influence of this on his future work. One significant achievement from the residency was that his activities during his stay in New York directly connected to what he did after returning to Japan. He has begun to focus on his creative environment in Tokyo and this endeavor will surely bear fruit at a later date. Launched in the first year of his grant, Hagiwara's project about the Nanjing Massacre is still ongoing and we await to see how it develops. Since members of his company are busy raising a family, he is increasingly working in a solo capacity.

Reisa Shimojima has raised her game and made bold forays internationally. It was a year in which she transcended various difficulties to reflect on external negotiation with a focus on how she engages with her work and the influence of that. As she steadily gains further opportunities to present performances, we would like her to develop and deepen her work.

Koichiro Tamura's final performance during his grant, *Experimental Hip-Hop Yokohama 2024*, reconfirmed the capabilities and originality of his style in which objects and the body face off. Both in terms of scope and form, his work has expanded to encompass overseas and outdoor performances, and more. We hope Tamura finds a sustainable approach to his work and continues to display his talent.

Steadily developing her practice according to her plans, Ayaka Nakama has searched for ways to expand into roles other than dancer, including as a workshop instructor, appearing in symposiums, and running a space. Her

performance for preschoolers, *Swimming Chopiniana*, was revived, and marked a significant achievement for her in the sense of verbalizing her creative stance until now. By running the performance and meeting space house next door, Nakama has deepened her connections with the local community, and we look forward to the next inspirations that will emerge from this organic network that goes beyond art.

Masamitsu Araki harnesses the insights he has gained through his interdisciplinary practice as part of a team creating a work and as a solo artist for both exhibition and performance. The work he presented at Kinosaki International Arts Center demonstrated that his concept of using voice to build up a space can resonate with audiences. His sound-based approach is expected to evolve in whole new ways through collaborating in the future with an orchestra. Over the course of his grant, Araki has also started to develop a foundation for his creative practice. We hope his plan to write up and publish the approaches that have emerged through his practice comes to fruition soon.

Among Jang-Chi's activities during the year, of particular note was his staging of *Japanese Ideology*, the ambitious, meticulously researched work that he had developed since 2022. Though dealing with the difficulties of the limited time available for directing, he chose to present the scenes in different, complex ways, and the skillful arrangement of these scenes across several parts and the switch of environment from a white cube to a black box space all made this a major undertaking for his collective, OLTA. With his artistic stance that directs a far-reaching and critical gaze on existing divisions (performing arts and contemporary art, inside and outside a theater, identity and community, etc.), Jang-Chi will surely continue to dynamically

expand the bounds of the contemporary performing arts.

In 2023, Rom Hashimoto greatly broadened their interests and developed their plans through research. Traveling in Europe in April and May and coming into contact with both people and the local conditions, Hashimoto's attitude toward their practice underwent a complete shift, and their central concern switched to a critical look at colonialism. In their creative process, Hashimoto is increasingly interested in the question of obtaining or maintaining positionality, and how to deepen a place for reflection. In their future work, they are set to embark upon a fundamental reconfiguration of their creative process, and engage in an exploration of the potential to involve audiences in a performance in contemporary Japan.

### Saison Fellows II

Three artists were selected for grants in 2023: in the theater field, **Pink No. 3** and **Yohei Hosokawa**; and in the dance field, **Kitamari**. The latter previously received Junior Fellow grants in 2009–10 and 2018–19, and a Saison Fellow I grant in 2020–21.

**Pink No. 3** is a former undertaker who founded Momochi no sekai in 2015. His work is known for blurring the line between the living and the dead, and for its unforgiving portrayal of the darker side of humanity and society. His recent output includes *Desert Sea* (2020), *Water Lily* (2021), and the courtroom drama *Terror* (2022), all of which featured sign language. Pink No. 3 aspires to create theater that is truly open to all audiences, such as through using deaf actors and incorporating techniques to ensure accessibility, and engages in new efforts in this vein.

**Yohei Hosokawa** has served as artistic director of the theater company horobite

since 2010. His work theatrically and indirectly relates the harsh, hopeless predicament into which we have fallen. He shifts styles as befits each work, from Hyper-Colloquial Theater to Theater of the Absurd, examining violence or the people who fall between the gaps of social structures, and emphasizing the process of searching for language while conducting careful research for his work. Hosokawa won the Grand Prize and Playwriting Award at the 2021 Sengawa Theater Competition.

**Kitamari** founded the dance company KIKIKIKIKIKI in 2003. In 2018, she switched to a loose, project-oriented approach in which she brings together a new team for each work. Her wide-ranging, transdisciplinary practice actively embraces other fields, such as her project to choreograph all the symphonies of the composer Gustav Mahler ongoing since 2016 and a series of dance adaptations of Shogo Ota's plays since 2021. In 2016, Kitamari won the New Artist Award at the Agency for Cultural Affairs' National Arts Festival.

Three artists reached the end of their grants: Takuro Suzuki, Kaori Seki, and Masako Yasumoto.

Takuro Suzuki strategically planned and carried out several things over the year, including maintaining his company, training successors, and schematizing the development of his work. He also appeared in and directed various performances, evolving further while utilizing what he has gained from supporting others. In the future, he will continue contributing to education as well as ambitiously engaging with creating new works and opportunities to revive the pieces in his repertoire. Suzuki will surely play a leading role in proactively opening up the industry, such as through establishing chances to receive feedback on the creation

of new work.

Kaori Seki gave us a striking impression of her original worldview through her performances in the first two years of her grant. In this final year, she put on a small-scale revival of a work at Morishita Studio and held a performance and workshop at Kirari Fujimi in Saitama, demonstrating the many things she obtained from these first-time endeavors. She also used much of the time as well as grant money for fine-tuning her own body, and is now in good physical shape. We hope Seki will show us works in the future that brim with originality.

Masako Yasumoto's most significant accomplishment was achieving the three goals she set at the start of her grant: firstly, to create stage performance as a *Gesamtkunstwerk* (total artwork); secondly, to expand opportunities to revive past work; and thirdly, to develop sex education workshops through bodywork. The insights she gained in the final year of her grant over the potential social applications for dance through outreach activities will yield many dividends for her future efforts. She is also increasingly committed to running workshops for children like she has done during her grant. These activities will surely result in broader audiences. We look forward to seeing how Yasumoto continues to harness her gifts and attributes.

We asked specialists in their respective fields to monitor the fellows' activities over the course of their grants and write reports. Further information on the activities in 2023 of all the Saison Fellows is provided on the following pages.



助成対象16件／助成総額16,000,000円 Grantees: 16 / Total appropriations: ¥16,000,000

2023年度より From 2023



**松原俊太郎**  
(劇作家 「草」主宰)  
[演劇／京都]  
**Shuntaro Matsubara**  
(playwright, Artistic Director  
of grass)  
(theater / Kyoto)  
撮影:松本久木 Photo: Hisaki Matsumoto

▶ 継続助成対象期間

2023年度から2024年度まで

▶ 2023年度の助成内容

金額:1,000,000円(公演、リサーチ、自己研修等に充当)

▶ 2023年度の主な活動

2023年9月:小野彩加 中澤陽 スペースノットブランク／松原俊太郎『ダンスダンスレボリューションズ』(京都芸術センター)

▶ Grant term

2023-2024

▶ Support provided in fiscal 2023

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, research, study/training, etc.)



小野彩加 中澤陽 スペースノットブランク／松原俊太郎『ダンスダンスレボリューションズ』リハーサル 京都、2023年9月  
撮影:守屋友樹

Ayaka Ono Akira Nakazawa Spacenotblank / Shuntaro Matsubara, *Dance Dance Revolutions* (rehearsal), Kyoto, September 2023  
Photo: Yuki Moriya



**山口恵子**  
(演劇作家、俳優 「BRDG」主宰)  
[演劇／京都]  
**Keiko Yamaguchi**  
(theater-maker, actor, Artistic  
Director of BRDG)  
(theater / Kyoto)  
<https://brdg-ing.tumblr.com/>  
撮影:Koichiro Kojima Photo: Koichiro Kojima

▶ 継続助成対象期間

2023年度から2024年度まで

▶ 2023年度の助成内容

金額:1,000,000円(公演、リサーチ、自己研修等に充当)

▶ 2023年度の主な活動

2023年4月-10月:東京芸術祭ファーム2023 ラボ ファシリテーター 東京、オンライン(東京芸術劇場)

4月-2024年2月:BRDG、PETA、国際交流基金マニラ文化センター PETA-BRDG 国際共同制作 試演会『Portal Cafe Sari Sali サリざり』兵庫、京都(城崎国際アートセンター、京都市地域・多文化交流ネットワークサロン)

4月-2024年3月:山口恵子、Levko Esztella『My Husband』オンライン

6月-2023年10月:KYOTO EXPERIMENT イ・ラン『1から不思議を生きてみる』リサーチアシスタント 京都(東九条地域)

▶ Grant term

2023-2024

▶ Support provided in fiscal 2023

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, research, study/training, etc.)



PETA-BRDG国際共同制作『Portal Cafe Sari Saliサリざり』兵庫、2023年11月  
撮影:Koichiro Kojima

PETA-BRDG International Collaboration, *Portal Cafe Sari Sali*, Hyogo, November 2023  
Photo: Koichiro Kojima



## 倉田翠

(演出家、振付家、ダンサー  
「akakilike」主宰) [舞踊/京都]

### Midori Kurata

(director, choreographer,  
dancer, Artistic Director of  
akakilike) (dance / Kyoto)  
<https://akakilike.jimdofree.com/>  
撮影: Bea Borgers Photo: Bea Borgers

#### ▶ 継続助成対象期間

2023年度から2024年度まで

#### ▶ 2023年度の助成内容

金額: 1,000,000円 (公演、自己研修等に充当)

#### ▶ 2023年度の主な活動

2023年5月、9月: 倉田翠 / akakilike『家族写真』ブリュッセル、  
パリ (「クンステン・フェスティバル・デザール」 「フェスティバル・ド  
ートヌ」)

11月: 倉田翠『指揮者が出てきたら拍手をしてください』(「さいた  
ま国際芸術祭2023」)

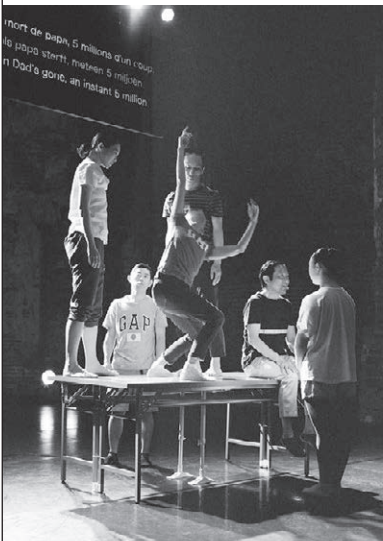
2024年1月: akakilike『家族写真』(ロームシアター京都)

#### ▶ Grant term

2023-2024

#### ▶ Support provided in fiscal 2023

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, study/  
training, etc.)



akakilike『家族写真』ブリュッセル、2023年5月  
撮影: 前谷開

akakilike, *Family Portrait*, Brussels, May 2023  
Photo: Kai Maetani



## 中川絢音

(演出家、振付家、ダンサー 「水中めが  
ね∞」主宰) [舞踊/東京]

### Ayane Nakagawa

(director, choreographer,  
dancer, Artistic Director of  
Suichu-megane∞)  
(dance / Tokyo)  
<https://www.suichumegane.com/>  
撮影: 小山和淳 Photo: Kazuaki Koyama

#### ▶ 継続助成対象期間

2023年度から2024年度まで

#### ▶ 2023年度の助成内容

金額: 1,000,000円 (公演、リサーチ、自己研修等に充当)

スタジオ提供: 15日間

#### ▶ 2023年度の主な活動

2023年10月: 「踊る。秋田」実行委員会、公益社団法人全国公立  
文化施設協会「国際ダンスフェスティバル『踊る。秋田』vol.8」振付・  
出演 秋田 (秋田市にぎわい交流館AU多目的ホール)

2023年12月: 横浜赤レンガ倉庫1号館、公益財団法人横浜市芸  
術文化振興財団「ヨコハマダンスコレクション2023 ダンスクロス  
『にほんだてだッテ』』『my choice, my body,』『Anchor』  
振付・出演 神奈川 (横浜にぎわい座 のげシャール)

2024年1月: 公益財団法人水戸市芸術振興財団「未来サポート  
プロジェクト vol.15『□ to X』」振付・出演 茨城 (水戸芸術館  
ACM劇場)

#### ▶ Grant term

2023-2024

#### ▶ Support provided in fiscal 2023

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, research,  
study/training, etc.)

Studio use: 15 days



ヨコハマダンスコレクション2023 ダンスクロス『にほんだてだッテ』  
神奈川、2023年12月  
撮影: 菅原康太

*Nihondatedatte*, Yokohama Dance Collection 2023  
Dance Cross, December 2023  
Photo: Kota Sugawara



## 松本奈々子

(パフォーマー、ダンスアーティスト、振付家  
「チーム・チープロ」主宰) [舞踊/東京]

### Nanako Matsumoto

(performer, dance artist,  
choreographer, Artistic  
Director of team chiipro)  
(dance / Tokyo)

<https://www.chiipro.net/about>

撮影:岡はるか 提供:KYOTO EXPERIMENT Photo:  
Haruka Oka. Courtesy of Kyoto Experiment

#### ▶ 継続助成対象期間

2023年度から2024年度まで

#### ▶ 2023年度の助成内容

金額:1,000,000円(公演、リサーチ、自己研修等に充当)

スタジオ提供:7日間

#### ▶ 2023年度の主な活動

2023年4月-2024年3月:チーム・チープロ「hysteria project」

(読書会、研究会) 東京(Y-base、YAUコワーキングスペース)

5月:有楽町アートアーバニズム(YAU)実行委員会《ブギウギ:S》  
のための9日間 東京(Y-base、有楽町まちなか)

8月:Taipei Performing Arts Center「ADAM Artist  
Lab2023」台北、台東(台湾TPACほか)

10月:有楽町アートアーバニズム(YAU)実行委員会《ブギウギ:S》  
variations東京(Y-base)

12月:「6steps」6段の階段+振付書+演出から生まれるダンス」  
神奈川(STスポット)

2024年3月:チーム・チープロ、有楽町アートアーバニズム(YAU)  
実行委員会「nanako by nanako」東京(YAU CENTER)

#### ▶ Grant term

2023-2024

#### ▶ Support provided in fiscal 2023

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, research,  
study/training, etc.)

Studio use: 7 days



チーム・チープロ「nanako by nanako」東京、2024年3月

撮影:前澤秀登

team chiipro, *Nanako by Nanako*, Tokyo, March 2024

Photo: Hideto Maezawa



## 横山彰乃

(振付家、ダンサー 「lal banshees」  
主宰) [舞踊/東京]

### Ayano Yokoyama

(choreographer, dancer,  
Artistic Director of lal  
banshees) (dance / Tokyo)

<https://yokoyamanaa.com>

#### ▶ 継続助成対象期間

2023年度から2024年度まで

#### ▶ 2023年度の助成内容

金額:1,000,000円(公演、自己研修等に充当)

スタジオ提供:7日間

#### ▶ 2023年度の主な活動

2023年5、8月、2024年1月:民俗芸能リサーチ 東京、栃木、  
長野(厳正寺、間々田八幡宮、金峯山長谷寺、下伊那郡新野、下  
伊那郡向方、下伊那郡阿南町和合)

2023年8、10月:SUNRIZE AIR『沢が海にそそぐ-風土から生  
まれる誰かとわたしのおどり-』滞在制作・企画・出演 岩手(宮古  
市民文化会館)

9月:夜の短い物語vol.4『鳥が飛んでった跡』ソロ作品振付・出演  
長野(あがたの森公園)

lal banshees 「"幽懺" 極音上映&PERFORMANCE」  
東京(NEPO Kichijoji)

12月:Choreographers2023(NPO法人ジャパン・コンテン  
ポラリーダンス・ネットワーク(JCDN)、公益財団法人全国公立  
文化施設協会) 松本公演『Zuku-Zuku-Zuku』振付・演出  
長野(まつもと市民芸術館)

#### ▶ Grant term

2023-2024

#### ▶ Support provided in fiscal 2023

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, study/  
training, etc.)

Studio use: 7 days



「Zuku-Zuku-Zuku」長野、2023年12月

撮影:やまぐちなおと

*Zuku-Zuku-Zuku*, Nagano, December 2023

Photo: Naoto Yamaguchi





## 中澤陽

(舞台作家 「小野彩加 中澤陽  
スペースノットブランク」共同代表)  
[パフォーマンス/東京]

## Akira Nakazawa

(theater maker, Co-Artistic  
Director of Ayaka Ono Akira  
Nakazawa Spacenotblank)  
(performance / Tokyo)  
<https://spacenotblank.com>

撮影:ダン・オウケ・カールソン Photo: Dan Åke Carlsson

### 継続助成対象期間

2023年度から2024年度まで

### 2023年度の助成内容

金額:1,000,000円(公演、自己研修に充当)

スタジオ提供:52日間

ゲストルーム提供:11日間

### 2023年度の主な活動

2023年6月:小野彩加 中澤陽 スペースノットブランク『セイ』演出  
(神奈川県立青少年センター スタジオHIKARI)

9月:松原俊太郎/小野彩加 中澤陽 スペースノットブランク『ダン  
スダンスレボリューションズ』演出・出演(京都芸術センター)

11月:小野彩加 中澤陽 スペースノットブランク『松井周と私たち』  
演出・出演 東京(こまばアゴラ劇場)

小野彩加 中澤陽 スペースノットブランク『本人たち』演出 神奈川  
(STスポット)

2024年1月:吉祥寺ダンスLAB. vol.6/小野彩加 中澤陽 スペー  
スノットブランク『言葉とシェイクスピアの鳥』東京(吉祥寺シア  
ター)

### Grant term

2023-2024

### Support provided in fiscal 2023

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, study/  
training)

Studio use: 52 days

Guestroom use: 11 days



吉祥寺ダンスLAB. vol.6/小野彩加 中澤陽 スペースノットブランク  
『言葉とシェイクスピアの鳥』東京、2024年1月

撮影:takaramahaya

Kichijoji Dance Lab Vol. 6, Ayaka Ono Akira Nakazawa  
Spacenotblank, *Words and Shakespeare's birds*, Tokyo,  
January 2024

Photo: takaramahaya



## 穴迫信一

(劇作家、演出家 「ブルーエゴナク」  
主宰) [演劇/福岡]

## Shinichi Anasako

(playwright, director, Artistic  
Director of egonaku)  
(theater / Fukuoka)  
<http://buru-egonaku.com/>

撮影:岩原俊一 Photo: Shunichi Iwahara

### 継続助成対象期間

2022年度から2023年度まで

### 2023年度までの助成金額(単位:円)

2022年度	2023年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

### 2023年度の助成内容

金額:1,000,000円(公演等に充当)

スタジオ提供:40日間

ゲストルーム提供:76日間

### 2023年度の主な活動

2023年5月、7月:『二度と来ないわたしたちへ』(三股町立文化会  
館「まちドラ!2023ミルドラ!」、宮古市中学校鑑賞事業)宮崎、岩  
手(三股町立文化会館ホール、宮古市民文化会館ホール)

8月:『遠い君ほどわたしから遠ざかる速度が速い』(宮古市民文化  
会館 劇場演劇部2023)岩手(宮古市民文化会館、いわてアート  
サポートセンター風のスタジオ)

9月:ブルーエゴナクによる滞在製作2『ゆきさきは環(めぐ)る』兵  
庫(「豊岡演劇祭2023【フリンジ】セレクション」)

12月、2024年3月:ブルーエゴナク『波間』京都、福岡、東京  
(THEATRE E9 KYOTOアソシエイトアーティスト公演、枝光本  
町商店街アイアンシアター、CREATION AT MORISHITA  
STUDIO)

2024年2月:ブルーエゴナク『いま、反転のまっただなかで』福岡  
(北九州芸術劇場)

### Grant term

2022-2023

### Grants to date (in yen)

2022	2023	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

### Support provided in fiscal 2023

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, etc.)

Studio use: 40 days

Guest room use: 76 days



ブルーエゴナク『いま、反転のまっただなかで』福岡、2024年2月  
撮影:岩原俊一

egonaku, *Right in the Midst of Inversion*, Fukuoka,  
February 2024

Photo: Shunichi Iwahara



## 大塚健太郎

(劇作家、演出家 「劇団あはひ」主宰)  
[演劇/東京]

### Kentaro Otsuka

(playwright, director, Artistic  
Director of Theatre Company  
Awai)  
(theater / Tokyo)  
<https://gekidanawai.com/>

#### ▶ 継続助成対象期間

2022年度から2023年度まで

#### ▶ 2023年度までの助成金額(単位:円)

2022年度	2023年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

#### ▶ 2023年度の助成内容

金額:1,000,000円(公演、リサーチ、自己研修に充当)

スタジオ提供:35日間

#### ▶ 2023年度の主な活動

2023年4月:劇団あはひ『光環ONLINE』オンライン

11月:『ソネット』リーディング上演(シンポジウム「吉田健一の文学」) 東京大学東アジア藝文書院(EAA)(東京大学駒場キャンパス18号館ホール)

12月:劇団あはひ『SONNET Jazz ver.』神奈川(Chat Noir Yokohama)

2024年1月:劇団あはひによるワークショップとトークイベント「劇の交差点」「日本の演劇」未来プロジェクト 東京、広島(早稲田小劇場どらま館、JMSアステールプラザ)

#### ▶ Grant term

2022-2023

#### ▶ Grants to date (in yen)

2022	2023	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

#### ▶ Support provided in fiscal 2023

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, research, study/training)

Studio use: 35 days



劇団あはひ『SONNET Jazz ver.』神奈川、2023年12月  
Theatre Company Awai, *Sonnet Jazz Ver.*, Kanagawa, December 2023



## 萩原雄太

(演出家 「かもめマシーン」主宰)  
[演劇/東京]

### Yuta Hagiwara

(director, Artistic Director of  
Kamome Machine)  
(theater / Tokyo)  
<https://www.kamomemachine.com>  
撮影:萩原雄太 Photo: Rakutaro Ogiwara

#### ▶ 継続助成対象期間

2022年度から2023年度まで

#### ▶ 2023年度までの助成金額(単位:円)

2022年度	2023年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

#### ▶ 2023年度の助成内容

金額:1,000,000円(リサーチ、成果発表、自己研修等に充当)

スタジオ提供:1日間

#### ▶ 2023年度の主な活動

2023年5月:かもめマシーン「南京事件 仮」滞在制作 沖縄(わが街の小劇場)

7月-2024年1月:アジア・カルチュラル・カウンシルニューヨークフェロシップ

2023年11月:「Japan-Britain Contemporary Theatre Exchange」(ランカスター大学、サalford大学)

2024年3月:舞台芸術の「未来」をのぞむ連続講座 2023 持続可能な創造環境に向けて(ON-PAM) 第6回「舞台芸術の公共性と公共」スピーカー オンライン  
NYフェロー報告会 東京(森下スタジオ)

#### ▶ Grant term

2022-2023

#### ▶ Grants to date (in yen)

2022	2023	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

#### ▶ Support provided in fiscal 2023

Grant: ¥1,000,000 (used for research, presentation, study/training)

Studio use: 1 day



かもめマシーン「南京事件(仮)」ワークインプログレス 沖縄、2023年5月  
Kamome Machine, *The Nanjing Incident* (tentative title)  
(work-in-progress performance), Okinawa, May 2023



## 下島礼紗

(振付家、演出家、ダンサー 「ケダゴロ」  
主宰) [舞踊/東京]

## Reisa Shimojima

(dancer, choreographer,  
Artistic Director of  
KEDAGORO) (dance / Tokyo)  
<https://www.kedagoro.com/blank>

撮影:佐藤瑞季 Photo: Mizuki Sato

### ▶ 継続助成対象期間

2022年度から2023年度まで

### ▶ 2023年度までの助成金額(単位:円)

2022年度	2023年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

### ▶ 2023年度の助成内容

金額:1,000,000円(通訳、制作費等に充当)

スタジオ提供:7日間

### ▶ 2023年度の主な活動

2023年3-4月:台湾版『sky』/The Shinehouse Theatre  
Artist-in-Residence(晩劇場)台北(「Want to Dance  
Festival」)

6月、10月:下島礼紗×Moh Hariyanto共同制作『Jap/Vanese』  
シンガポール、秋田(「cont:act Contemporary Dance  
Festival」)「踊る。秋田」)

7月:『2011 KINTAMAのさすらい』ソウル(「MONOTANZ  
SEOUL 2023」)

7-12月:ACC国際共同制作ショーケース公演事業 ケダゴロ×  
Goblin Party『正直』光州(国立アジア文化殿堂)

9-10月:韓国国立現代舞踊団『黙れ、子宮』済州(Jeju Culture  
and Art Center)

### ▶ Grant term

2022-2023

### ▶ Grants to date (in yen)

2022	2023	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

### ▶ Support provided in fiscal 2023

Grant: ¥1,000,000 (used for interpretation, production  
cost, etc.)

Studio use: 7 days



ケダゴロ×Goblin Party『正直』光州、2023年12月  
©国立アジア文化殿堂

KEDAGORO × Goblin Party, *Frankly*, Gwangju,  
December 2023  
Courtesy of Asia Culture Center



## 田村興一郎

(企画、振付家 「DANCE PJ REVO」  
主宰) [舞踊/神奈川、東京]

## Koichiro Tamura

(producer, choreographer, Artistic  
Director of DANCE PJ REVO)  
(dance / Kanagawa, Tokyo)  
[https://danceprojectrevo.wixsite.  
com/dance-project-revo/profile](https://danceprojectrevo.wixsite.com/dance-project-revo/profile)

### ▶ 継続助成対象期間

2022年度から2023年度まで

### ▶ 2023年度までの助成金額(単位:円)

2022年度	2023年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

### ▶ 2023年度の助成内容

金額:1,000,000円(公演、ワークショップに充当)

スタジオ提供:18日間

ゲストルーム提供:5日間

### ▶ 2023年度の主な活動

2023年5月:DANCE PJ REVO『STUMP PUMP  
SHIZUOKA』静岡(「ストレンジシード静岡」)

7月:DANCE PJ REVO『POPCORN FLOOR』東京(「オド  
リバ」こまばアゴラ劇場)

11月:田村興一郎「振付ってどおやんの?ワークショップ」神奈川  
(DANCE BASE YOKOHAMA)

2024年1月:DANCE PJ REVO『EXPERIMENTAL  
HIPHOPYOKOHAMA2024』(神奈川青少年センタースタ  
ジオHIKARI)

### ▶ Grant term

2022-2023

### ▶ Grants to date (in yen)

2022	2023	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

### ▶ Support provided in fiscal 2023

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, workshops)

Studio use: 18 days

Guest room use: 5 days



DANCE PJ REVO『EXPERIMENTAL HIPHOP  
YOKOHAMA 2024』神奈川、2024年1月

撮影:宮澤良輔

DANCE PJ REVO, *Experimental Hip-Hop Yokohama 2024*,  
Kanagawa, January 2024

Photo: Ryosuke Miyazawa





## 中間アヤカ

(ダンサー)  
[舞踊／兵庫]

### Ayaka Nakama

(dancer)  
(dance / Hyogo)  
<https://ayakanakama.studio.site/>

撮影:beaborgers Photo: beaborgers

#### ▶ 継続助成対象期間

2022年度から2023年度まで

#### ▶ 2023年度までの助成金額 (単位:円)

2022年度	2023年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

#### ▶ 2023年度の助成内容

金額:1,000,000円(スタジオ開設、リサーチ、自己研修に充当)

#### ▶ 2023年度の主な活動

2023年6月:Asia TOPA 2023 Artist Lab Arts Centre Melbourne, Abbotsford Convent, Beckett Theatre 他「リサーチレジデンス」メルボルン

7月:いばらきベビー&キッズプロジェクト『およげ!ショビニアナ』構成、出演 茨城(茨木市福祉文化会館オークシアター)

10月:『踊場伝説』振付、出演(「KYOTO EXPERIMENT」)

11-12月:Ayu Permata Sari & Ayaka Nakama『AYUKA』滞在制作 ランブ( Ayu Permata Dance Company Studio)

12月:「中高生休日アート部屋2023」ワークショップ講師 埼玉(秩父宮記念市民会館)

UrBANGUILD FOuR DANCERS vol.271『Macaroni Or Cheese』振付、出演 京都(UrBANGUILD)

2024年2-3月:tanzhaus nrw Ayu Permata Sari & Ayaka Nakama『AYUKA』滞在制作、ワークショップ講師 デュッセルドルフ(ドイツ)

3月:パフォーマンス&ミーティングスペースhouse next door 開設 兵庫(神戸市長田区古民家)

#### ▶ Grant term

2022-2023

#### ▶ Grants to date (in yen)

2022	2023	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

#### ▶ Support provided in fiscal 2023

Grant: ¥1,000,000 (used for studio opening costs, research, study/training)



KYOTO EXPERIMENT 京都国際舞台芸術祭『踊場伝説』京都、2023年10月

撮影:ガラージュ

*The Odoriba Legend*, Kyoto Experiment, October 2023

Photo: Garage



## 荒木優光

(アーティスト)  
[パフォーマンス／京都]

### Masamitsu Araki

(artist)  
(performance / Kyoto)  
<https://www.masamitsuaraki.com/>

撮影:beaborgers Photo: beaborgers

#### ▶ 継続助成対象期間

2022年度から2023年度まで

#### ▶ 2023年度までの助成金額 (単位:円)

2022年度	2023年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

#### ▶ 2023年度の助成内容

金額:1,000,000円(公演、機材に充当)

#### ▶ 2023年度の主な活動

2023年9月:『Spa of Narratives／声と語りの浴場』兵庫 (「豊岡演劇祭2023」連携プログラム KIACレジデンス・セレクション2022→23)

#### ▶ Grant term

2022-2023

#### ▶ Grants to date (in yen)

2022	2023	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

#### ▶ Support provided in fiscal 2023

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, equipment)



荒木優光『Paradise Lost』兵庫、2023年9月

撮影:bozzo

Masamitsu Araki, *Paradise Lost*, Hyogo, September 2023

Photo: bozzo



## Jang-Chi

(演出家 「オル太」メンバー)  
[パフォーマンス/東京]

## Jang-Chi

(director, member of OLTA)  
(performance / Tokyo)

### ▶ 継続助成対象期間

2022年度から2023年度まで

### ▶ 2023年度までの助成金額(単位:円)

2022年度	2023年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

### ▶ 2023年度の助成内容

金額:1,000,000円(公演、自己研修に充当)

スタジオ提供: 24日間

ゲストルーム提供:9日間

### ▶ 2023年度の主な活動

2023年12月-2024年1月:横浜国際舞台芸術ミーティング実行委員会, ロームシアター京都『ニッポン・イデオロギー』神奈川、京都(「YPAM」ディレクション、ロームシアター京都)

### ▶ Grant term

2022-2023

### ▶ Grants to date (in yen)

2022	2023	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

### ▶ Support provided in fiscal 2023

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, study/training)

Studio use: 24 days

Guest room use: 9 days



『ニッポン・イデオロギー』神奈川、2023年12月  
撮影:前澤秀登

*Nippon Ideology*, Kanagawa, December 2023  
Photo: Hideto Maezawa



## 橋本ロマンス

(演出家、振付家)  
[パフォーマンス/東京]

## Rom Hashimoto

(director, choreographer)  
(performance / Tokyo)  
<https://www.romance-hashimoto.com>

### ▶ 継続助成対象期間

2022年度から2023年度まで

### ▶ 2023年度までの助成金額(単位:円)

2022年度	2023年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

### ▶ 2023年度の助成内容

金額:1,000,000円(公演、リサーチ、自己研修に充当)

スタジオ提供:3日間

### ▶ 2023年度の主な活動

2023年9月-10月:特定非営利活動団体スローレーベル スローアカデミー第2期 成果発表パフォーマンス 神奈川、東京(象の鼻テラス、スクエア荏原)

### ▶ Grant term

2022-2023

### ▶ Grants to date (in yen)

2022	2023	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

### ▶ Support provided in fiscal 2023

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, research, study/training)

Studio use: 3 days



認定NPO法人スローレーベル、『スローヘルツ』神奈川、2023年9月  
撮影:Yulia Skogoreva

*SLOW LABEL, SLOW HERZ*, Kanagawa, September 2023  
Photo: Yulia Skogoreva

助成対象10件／助成総額23,000,000円 Grantees: 10 / Total appropriations: ¥23,000,000

2023年度より From 2023



ピンク地底人3号

(劇作家、演出家 「ももちの世界」主宰) [演劇／京都]

Pink No. 3

(playwright, director, Artistic Director of Momochi no sekai) (theater / Kyoto)  
<https://momochinosekai.tumblr.com/>

撮影:chanmi Photo: chanmi

▶ 継続助成対象期間

2023年度から2026年度まで

▶ 2023年度の助成内容

金額:1,000,000円(公演、リサーチに充当)

▶ 2023年度の主な活動

2023年4月:『ベンチのためのPLAYlist』戯曲 東京(吉祥寺シアター)

5月:『金の魚』(短編)戯曲 大阪(ABCホール)

9月:ももちの世界『皇帝X』(リーディング)東京(梅ヶ丘BOX)

12月:ももちの世界『皇帝X』大阪(Independent theatre 2nd)

2024年3月:ミュージカル『町田くんの世界』(東宝)戯曲 東京(シアタークリエ)

▶ Grant term

2023-2026

▶ Support provided in fiscal 2023

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, research)



ももちの世界『皇帝X』大阪、2023年12月

撮影:北川啓太

Momochi no sekai, *Emperor X*, Osaka, December 2023

Photo: Keita Kitagawa



細川洋平

(劇作家、演出家、音楽家、制作 「ほろびて」主宰) [演劇／東京]

Yohei Hosokawa

(playwright, director, composer, producer, Artistic Director of horobite) (theater / Tokyo)  
<https://horobite.com/>

▶ 継続助成対象期間

2023年度から2026年度まで

▶ 2023年度の助成内容

金額:1,000,000円(公演、リサーチ等に充当)

スタジオ提供:26日間

▶ 2023年度の主な活動

2024年2月:ほろびて『センの夢見る』(東京芸術劇場シアターイースト)

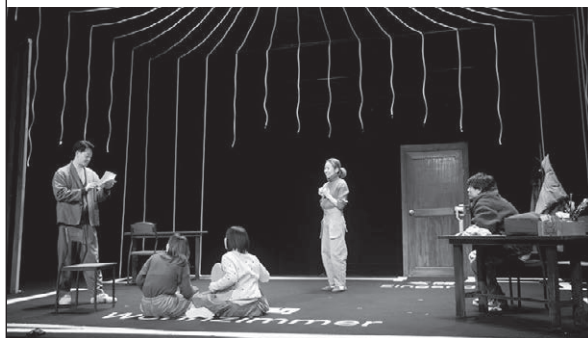
▶ Grant term

2023-2026

▶ Support provided in fiscal 2023

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, research, etc.)

Studio use: 26 days



ほろびて『センの夢見る』東京、2024年2月

撮影:渡邊綾人

horobite, *Dreaming of Sen*, Tokyo, February 2024

Photo: Ayato Watanabe





## きたまり

(振付家 「ダンスカンパニー  
KIKIKIKIKIKI」主宰)  
[舞踊/北海道、京都]

## Kitamari

(choreographer, Artistic  
Director of DANCE  
COMPANY KIKIKIKIKI)  
(dance / Hokkaido, Kyoto)  
<https://ki6dance.jimdofree.com/>

デザイン:辻崇 Design: Takashi Tsuji

### ▶ 継続助成対象期間

2023年度から2025年度まで

### ▶ 2023年度の助成内容

金額:2,500,000円(自己研修、公演準備等に充当)

スタジオ提供:2日間

### ▶ 2023年度の主な活動

2023年5月:『女生徒』(CONCARINO PRODUCE CO  
vol.1「COMEDY」)北海道(生活支援型文化施設コンカリー  
ニヨ)

2024年2月:映像作品『横笛』構成・振付・演出・出演(大田区文化振  
興協会「馬込文士村 空想演劇祭2023」)オンライン(観劇三昧)  
『サカリバ』(JCDN「Enjoy Dance Festival 2023」)(京都  
芸術センター)

### ▶ Grant term

2023-2025

### ▶ Support provided in fiscal 2023

Grant: ¥2,500,000 (used for study/training, performance  
preparations, etc.)

Studio use: 2 days



『サカリバ』京都、2024年2月

撮影:草本利枝 ©特定非営利活動法人JCDN「Enjoy Dance Festival 2023」

Beehive, Kyoto, February 2024

Photo: Toshie Kusamoto. © NPO Japan Contemporary Dance Network, Enjoy  
Dance Festival 2023



## 神里雄大

(劇作家、演出家 「岡崎藝術座」主宰)  
[演劇/東京、京都]

## Yudai Kamisato

(playwright, director, Artistic  
Director of Okazaki Art  
Theatre)  
(theater / Tokyo, Kyoto)  
<https://okazaki-art-theatre.com/>

### ▶ 継続助成対象期間

2022年度から2024年度まで

### ▶ 2023年度までの助成金額(単位:円)

2022年度	2023年度	合計
2,500,000	2,500,000	5,000,000

### ▶ 2023年度の助成内容

金額:2,500,000円(公演に充当)

### ▶ 2023年度の主な活動

2023年5月:リーディング公演『タ立の雨音が駆け抜けて』宮崎  
([「みまた演劇フェスティバル「まちドラ」2023 ヨムドラ」])

7月、9月、10月:岡崎藝術座『東アジアのさようならにまつわる妙  
な人々(試演)』サンパウロ、沖縄、長崎(家 88、わが街の小劇場、  
アトリエPentA)

9月:『イミグレ怪談』福岡(久留米シティプラザ)

2024年2月:『親愛なる潜在的外国人の皆様へ』(タイトルを『東  
アジアのさようならにまつわる妙な人々』から変更)リマ(アリアン  
サ・フランセサ・デ・リマ)

### ▶ Grant term

2022-2024

### ▶ Grants to date (in yen)

2022	2023	Total
2,500,000	2,500,000	5,000,000

### ▶ Support provided in fiscal 2023

Grant: ¥2,500,000 (used for performances)



神里雄大/岡崎藝術座『東アジアのさようならにまつわる妙な人々(試演)』

\*現『親愛なる潜在的外国人の皆様へ』サンパウロ、2023年7月

撮影:ダニエル・サチコ

Yudai Kamisato / Okazaki Art Theatre, *Strange People  
about East Asia's Goodbye* (preview performance, now  
called *Dear Potential Foreigner*), São Paulo, July 2023

Photo: Danielle Satiko



## 山本卓卓

(劇作家、演出家、俳優 「範宙遊泳」主宰) [演劇／東京]

## Suguru Yamamoto

(playwright, director, actor, Artistic Director of Theater Collective HANCHU-YUEI) (theater / Tokyo)  
<https://www.hanchuyuei2017.com>

撮影: 雨宮透貴 Photo: Yukitaka Amemiya

### ▶ 継続助成対象期間

2022年度から2024年度まで

### ▶ 2023年度までの助成金額 (単位:円)

2022年度	2023年度	合計
2,500,000	2,500,000	5,000,000

### ▶ 2023年度の助成内容

金額: 2,500,000円 (公演、事務所家賃に充当)

スタジオ提供: 51日間

ゲストルーム提供: 38日間

### ▶ 2023年度までの主な活動

2023年5月、8月: 山本卓卓ソロ企画『キャメルと塩犬』東京、福島 (SCOOL、「常磐線舞台芸術祭」)

7-9月: 『バナナの花は食べられる』4都市ツアー 神奈川、福島、兵庫、北海道 (KAAT 神奈川芸術劇場、いわきアリオス、芸術文化観光専門職大学 静思堂シアター、札幌文化芸術劇場)

11月-2024年3月: 中高生演劇創作ワークショップ「新しい演劇のつくり方 in まつもと」長野 (まつもと市民芸術館)

12月-2024年1月: 「山本卓卓の高校生のための創作ワークショップ」(北海道文化財団アトスペース)

2024年3-4月: PARCO PRODUCE 2024『東京輪舞』脚本 東京、福岡、大阪、広島 (PARCO劇場、久留米シティプラザ、森ノ宮ピロティホール、広島上野学園ホール)

### ▶ Grant term

2022-2024

### ▶ Grants to date (in yen)

2022	2023	Total
2,500,000	2,500,000	5,000,000

### ▶ Support provided in fiscal 2023

Grant: ¥2,500,000 (used for performances, office rental)

Studio use: 51 days

Guest room use: 38 days



範宙遊泳『バナナの花は食べられる』神奈川、2023年7月

撮影: 雨宮透貴

Theater Collective HANCHU-YUEI, *BANANA FLOWER CAN BE EATEN*, Kanagawa, July 2023

Photo: Yukitaka Amemiya



## 振子びじん

(ダンサー、振付家 「neji&co.」主宰) [舞踊／京都]

## Pijin Neji

(dancer, choreographer, Artistic Director of neji&co.) (dance / Kyoto)  
<http://nejiandco.com/>

撮影: 前谷開 Photo: Kai Maetani

### ▶ 継続助成対象期間

2022年度から2024年度まで

### ▶ 2023年度までの助成金額 (単位:円)

2022年度	2023年度	合計
2,500,000	2,500,000	5,000,000

### ▶ 2023年度の助成内容

金額: 2,500,000円 (公演に充当)

### ▶ 2023年度までの主な活動

2023年6月、12月: 振子びじん『ストリーム』東京、神奈川 (SCOOL、若葉町ウォーフ)

11月: neji&co.『Out』(THEATRE E9 KYOTO)

2024年2月: neji&co.『Sign』『Cue』『Out』東京 (BUoY)

### ▶ Grant term

2022-2024

### ▶ Grants to date (in yen)

2022	2023	Total
2,500,000	2,500,000	5,000,000

### ▶ Support provided in fiscal 2023

Grant: ¥2,500,000 (used for performances)



neji&co.『Cue』東京、2024年2月

撮影: 前谷開

neji&co., *Cue*, Tokyo, February 2024

Photo: Kai Maetani



**神村恵**

(振付家、ダンサー 「Project YUNGURA」主宰) [舞踊/東京]

**Megumi Kamimura**

(choreographer, dancer, Artistic Director of Project YUNGURA) (dance / Tokyo)  
<http://kamimuramegumi.info>

撮影:bozzo Photo: bozzo

▶ **継続助成対象期間**

2021年度から2024年度まで

▶ **2023年度までの助成金額(単位:円)**

2021年度	2022年度	2023年度	合計
1,000,000	2,000,000	2,000,000	5,000,000

▶ **2023年度の助成内容**

金額:2,000,000円(公演、スタジオ運営等に充当)

スタジオ提供:8日間

ゲストルーム提供:4日間

▶ **2023年度の主な活動**

2023年9月:『無駄な時間の記録 #3』神奈川(Contrail)

10月:プロジェクト・ユングラ「交換レジデンスプロジェクトvol.1 - ないことがあること-」東京(SCOOL)

▶ **Grant term**

2021-2024

▶ **Grants to date (in yen)**

2021	2022	2023	Total
1,000,000	2,000,000	2,000,000	5,000,000

▶ **Support provided in fiscal 2023**

Grant: ¥2,000,000 (used for performances, studio management)

Studio use: 8 days

Guest room use: 4 days



「交換レジデンスプロジェクトvol.1 -ないことがあること-」

東京、2023年10月

撮影:前澤秀登

The Exchange Residence Project Vol. 1: The Components of Ambience, Tokyo, October 2023

Photo: Hideto Maezawa



## スズキ拓朗

(振付家、演出家 CHAiroidPLIN  
主宰)  
[舞踊/東京]

## Takuro Suzuki

(choreographer, Artistic  
Director of CHAiroidPLIN)  
(dance / Tokyo)  
<http://www.chairoidplin.net/>  
撮影:HARU Photo: HARU

### ▶継続助成対象期間

2021年度から2023年度まで

### ▶2023年度までの助成金額(単位:円)

2021年度	2022年度	2023年度	合計
2,500,000	2,500,000	3,000,000	8,000,000

### ▶2023年度の助成内容

金額:3,000,000円(公演に充当)

スタジオ提供:82日間

### ▶2023年度までの主な活動

2023年4月:おどる韓国昔話『ボンボン〜春春〜』演出 春川  
(ART factory BOM)

5月:CHAiroidPLIN おどるマンガ『鳥獣戯画』演出 東京  
(「Nextream21 DanceFestival 2023」)

8月:CHAiroidPLIN『さいあい〜シェイクスピア・レシビ〜』作・演出  
東京(三鷹市芸術文化センター)

CHAiroidPLINおどるシェイクスピア『BALLO〜ロミオ&ジュ  
リエット〜』演出 東京(LINE CUBE SHIBUYA)

2024年1月:おどる絵本『じごくのそうべえ』演出 東京(スペース  
ゼロ)

### ▶Grant term

2021-2023

### ▶Grants to date (in yen)

2021	2022	2023	Total
2,500,000	2,500,000	3,000,000	8,000,000

### ▶Support provided in fiscal 2023

Grant: ¥3,000,000 (used for performances)

Studio use: 82 days



CHAiroidPLIN おどる小説『ブツンパツンブチン』東京、2021年6月  
撮影:HARU

CHAiroidPLIN, Dance Novel *Putsun patsun puchin*,  
Tokyo, June 2021  
Photo: HARU

## スズキ拓朗の2021-2023年度の活動について —おどるスズキの3年間

高橋宏幸(演劇評論家/桐朋学園芸術短期大学准教授)

コレオグラファーとして振り付けもすれば、まるで演劇の演出家のように作品をつくる。ダンサーとして踊れば、ときに俳優のように演じるようにも見える。この3年間は、スズキ拓朗の発明ともいえる「おどる〜」シリーズが、よりはばひろく、かつ積極的に展開されたのではないか。

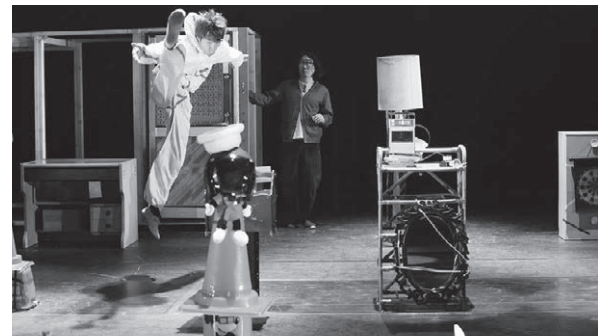
「おどる」シリーズは、ブレヒトやシェイクスピア、安部公房などの戯曲を踊るだけでなく、落語、小説、童話、絵本などなど、スズキ拓朗の「おどる」という形式に内容を落とし込むものだ。その発明ともいえるアイデアをもってすれば、あらゆるコンテンツが、その形態に変換できる。そこには、無限ともいえるアイデアが生まれる。

あらゆる芸術のジャンルはもちろん、個別の作家においても、すべてをおどらせることができる。おどる絵画、おどる映画、おどるマンガなどジャンルを踊らせたり、作家では、おどるカフカ、おどるベケット、おどる別役実など、一見するとおどらなさそうな作家を踊らせてみることもできる。

それは、狭義のダンスというジャンルから、スズキ拓朗をよりひろいジャンルで活動させることになる。同時に、ダンスというジャンルのなかでは、よりポピュラリティを与えることになるだろう。いわば、ジャンルや業界を越境する方法ともいえる。

おそらく、いつか振り返ったときに、この3年間の目まぐるしいまでの活発な活動は、その下地のひとつであった、と思われる日が来るかもしれない。実際、自らのカンパニーでの活動以外にも、振り付け、プロデュース公演での演出など、本来ならばひとりではこなせない量だろう。

その量は、いずれ質へと転化して、さらなる高みへと上がる作品たちが、今後できあがるのではないか。アイデアをおどるという形態に変化するとき、コレオグラファーとしての作家性や作品の強度が、どのように展開していくのか。この数年間は、これからの活動を期待させるものだ。



CHAiroidPLIN おどる落語『あたま山』東京、2022年4月  
撮影:HARU

CHAiroidPLIN, Dance Comedy *Atamayama*, Tokyo,  
April 2022  
Photo: HARU

## Takuro Suzuki's Activities 2021-23: Three Years of the *Dance* Series

Hiroyuki Takahashi (theater critic; Associate Professor, Toho Gakuen College of Drama and Music)

Takuro Suzuki choreographs as a contemporary dance artist and creates performances like a theater director. He is a dancer, yet at times performs like an actor. Over the course of these three years, Suzuki's *Dance* series developed into something more open and active.

The *Dance* series sees Suzuki create not only danced adaptations of plays by the likes of Brecht, Shakespeare, and Kobo Abe, but also rakugo, novels, fairy tales, children's books, and more. This conceit or concept is compatible with almost any content. And it results in an infinite number of ideas.

It is possible to dance all artistic mediums (from paintings to films and comic books) and individual artists (from Kafka to Beckett and Minoru Betsuyaku). There seems no one that Suzuki cannot dance.

This is a process of Suzuki shifting from the narrow field of dance to a wider practice that works across disciplines. At the same time, it is about making dance more popular. To wit, it is a means of transcending divisions between mediums and industries.

No doubt the day will come when looking back, the lively, almost hectic activities across these past three years will seem part of the groundwork for that. Even the choreographing,

directing, and other work he has done outside of his own company is surely too much for one person to do.

As that quantity turns into quality, surely works will next appear that reach even further levels. When changing an idea into the format of dance, how will his artistry as a choreographer and the strength of his work develop? These three years were a time that made us anticipate Suzuki's future activities.

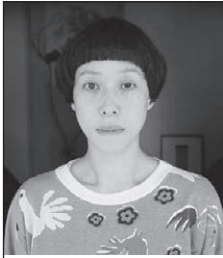


CHAIroiPLINおどるシェイクスピア『BALLO〜ロミオとジュリエット〜』  
東京、2023年8月

撮影:HARU

CHAIroiPLIN, Dancing Shakespeare *Ballo: Romeo and Juliet*, Tokyo, August 2023

Photo: HARU



## 関かおり

(振付家、ダンサー 「関かおり PUNCTUMUN」主宰) [舞踊/東京]

## Kaori Seki

(choreographer, dancer, Artistic Director of KAORI SEKI Co. PUNCTUMUN) (dance / Tokyo)  
<https://www.kaoriseki.info/>  
 撮影:久保井康雄 Photo: Yasuo Kuboi

### ▶ 継続助成対象期間

2021年度から2023年度まで

### ▶ 2023年度までの助成金額 (単位:円)

2021年度	2022年度	2023年度	合計
2,500,000	2,500,000	3,000,000	8,000,000

### ▶ 2023年度の助成内容

金額3,000,000円(スタジオパフォーマンス、自己研修等に充当)  
 スタジオ提供:62日間

### ▶ 2023年度の主な活動

2023年8-9月: Atelier PUNCTUMUN 「夏のワークショップ2023」東京、オンライン(森下スタジオ)  
 11月: 関かおりPUNCTUMUNスタジオパフォーマンス『み とうとう またたきま いれもの』東京(森下スタジオ)  
 2024年3月: 「キラリふじみ・ダンスカフェ」埼玉(富士見市民文化会館キラリふじみキラリ☆ふじみ)

### ▶ Grant term

2021-2023

### ▶ Grants to date (in yen)

2021	2022	2023	Total
2,500,000	2,500,000	3,000,000	8,000,000

### ▶ Support provided in fiscal 2023

Grant: ¥3,000,000 (used for performances, study/training, etc.)  
 Studio use: 62 days



関かおりPUNCTUMUN『こもこも けなもと』東京、2022年2月  
 撮影:松本和幸  
 KAORI SEKI Co. PUNCTUMUN, *Komokomo Kenamoto*, Tokyo, February 2022  
 Photo: Kazuyuki Matsumoto

## 関かおりの2021-2023年度の活動について

宮川麻理子(立教大学現代心理学部映像身体学科助教)

この3年に、関かおりは自身の美学を一層洗練・進化させたほか、カンパニーで継続的に活動することにより、その振付言語をダンサーたちと共有し、正確に体現できる体制を整えた。

2021年10月の『むくめく む』では、初となる京都公演を成功させた。素材の材質を活かした舞台美術の中、微生物のようにダンサーたちが蠢き、絶妙なリフトやバランスがシームレスに連なる場面が展開した。本作では、ダンサーたちの「顔」がより印象的に見せられていた。2022年2月の『こもこも けなもと』では、新しい方向性が打ち出された。舞台機構がそのまま剥き出しになったシンプルな装置のもと、ダンサーたちは身体によって虚構の世界を立ち上げつつも、それを過度に具体的に描写せずに観客の想像力に委ね、さまざまなレイヤーを加えてその虚構世界を裏切っていく新たな挑戦が見受けられた。

2022、23年度の成果は『み とうとう またたきま いれもの』の本公演とショーイングである。本作では、これまでの要素を引き継ぎながら、明らかに異なる段階へと足を踏み入れた。小道具の出し入れや、袖に引っ込んだダンサーの姿なども全て詳らかにし、通常は観客の目に触れない要素が見える仕掛けになっていた。同時に、穏やかで特徴のある香りや、この世界に満ちている音が背景に存在し、緩やかに空間を容客させた。また、ダンサーが時折本名で呼びかけたり、唸り声をあげたりするなど、声を使った演出も見られた。イリュージョンの世界を構築しつつ、日常の身体や自分自身に戻る瞬間がシームレスに移行していき、「舞台で作品を上演すること」を生きることの延長として提示した。

関の活動を支えるのは、カンパニー体制の充実であろう。新作のクリエイションの際、関の振付言語をダンサーがすでに共有している点は、大きなメリットがある。圧倒的な世界観を作り出す身体の技術と演出力からは、今後の展開が大きく期待される。



関かおりPUNCTUMUN『み とうとう またたきま いれもの』東京、2023年3月  
 撮影:松本和幸  
 KAORI SEKI Co. PUNCTUMUN, *MI TOUTOU MATATAKIMA IREMONO*, Tokyo, March 2023  
 Photo: Kazuyuki Matsumoto



## Kaori Seki's Activities 2021-23

Mariko Miyagawa (Assistant Professor, Department of Body Expression and Cinematic Arts, College of Contemporary Psychology, Rikkyo University)

Over the past three years, in addition to further refining and evolving her aesthetic, Kaori Seki has continued her activities with her company, in the process sharing a choreographic language with other dancers and establishing a system that can accurately embody that.

October 2021's *Mukumeku Mu* marked her first Kyoto performances. Within a stage design utilizing the qualities of the material, the microbe-like dancers wriggled, developing into a series of seamlessly unfolding exquisite dance lifts and balances. *Mukumeku Mu* showed the dancers' "faces" in a more striking way. February 2022's *Komokomo Kenamoto* revealed a new direction in her work. On a minimal set in which the mechanics of the stage are laid bare, the dancers built up a fictitious world through their bodies, but which was left up to the imagination of the audience instead of rendered excessively and concretely, and then that world of fiction was boldly betrayed as various layers were added to it.

The achievements of 2022 and 2023 were the studio performance and full performances

of *MI TOUTOU MATATAKIMA IREMONO*. Though featuring the elements of her previous works, this piece saw Seki enter a completely new phase. The performance was arranged so that the aspects usually hidden from an audience were viewable, from the act of bringing props on and off as well as the dancers waiting in the wings. At the same time, mild, distinctive smells and the sounds that pervade this world were present in the background, gently transforming the space. The performance also did things with voice: the dancers were occasionally addressed by their actual names and would growl. *MI TOUTOU MATATAKIMA IREMONO* constructed an illusionary world, yet shifted seamlessly to moments that returned to the ordinary body and self, forming an extension of the act of living out the performance of a work on a stage.

Seki's activities have been underpinned by the structural maturity of her company. A significant benefit of this is that when creating a new work, the dancers already share her choreographic language. Her use of physical techniques and directorial skill to conjure up overwhelming worlds onstage will surely lead to great things in the years to come.



『じぶんにはしか見えない世界』埼玉、2024年3月  
撮影:北川姉妹

*To see the world others can't*, Saitama, March 2024

Photo: Kitagawa Shimai



## 康本雅子

(振付家、演出家)  
[舞踊／東京、京都]

### Masako Yasumoto

(choreographer, director)  
(dance / Tokyo, Kyoto)  
<http://yasumotomasako.net/>

#### ▶ 継続助成対象期間

2020年度から2023年度まで

#### ▶ 2023年度までの助成金額 (単位:円)

2020年度	2021年度	2022年度	2023年度	合計
1,000,000	2,000,000	2,000,000	3,000,000	8,000,000

#### ▶ 2023年度の助成内容

金額:3,000,000円(公演、海外渡航費等に充当)

スタジオ提供:20日間

ゲストルーム提供:46日間

#### ▶ 2023年度の主な活動

2023年5-6月:滞在制作&発表会 マルセイユ(SCENE44)

6月、9月:親子のための身体ワークショップ『マジな性教育マジか』愛知、東京(こども未来館にこにこ、西新井ギャラクシティ)

8月:『全自動煩悩ずいずい図』愛知、神奈川(穂の国とよはし芸術劇場PLAT、KAAT 神奈川芸術劇場)

2024年2月:音楽劇『不思議な国のエロス』(ミックスゾーン／アイオーン)振付 東京(新国立劇場)

3月:大型市民参加事業第13弾オーケストラで踊ろう!『裁&判』岐阜(可児市文化創造センターala)

#### ▶ Grant term

2020-2023

#### ▶ Grants to date (in yen)

2020	2021	2022	2023	Total
1,000,000	2,000,000	2,000,000	3,000,000	8,000,000

#### ▶ Support provided in fiscal 2023

Grant: ¥3,000,000 (used for performances, overseas travel expenses, etc.)

Studio use: 20 days

Guest room use: 46 days



『音で観るダンスのワークインプログレス』上演&トーク 京都、2022年6月  
撮影:松本成弘

*Dance seen by sound (work-in-progress performance and talk), Kyoto, June 2022*

Photo: Narihiro Matsumoto

## 康本雅子の2020-2023年度の活動について

柴田隆子(専修大学国際コミュニケーション学部准教授)

観客はダンスを自身の身体感覚で受容する。プロフェッショナルなダンサーの身体感覚と日常を生きる一般の人々の身体感覚はどこかに境界があるのではない。両者の身体感覚が地続きにあることがダンスの受容には重要である。康本雅子は繊細な感覚で周囲を認識し、かつ自己と周囲の主体性を瞬時に反転させて創作のきっかけを得ている。4年間の取り組みは、日常性を介在させることでそれを観客に伝え、ダンス受容の可能性を広く拓くことに繋がっている。

康本のアーティストとしての方向性を如実に示すのが、2020年に初演され、より洗練された構成で2023年に再演された『全自動煩悩ずいずい図』である。反復の中に差異を見せるコンテンポラリー・ダンスの常套手段を用いつつ、音や声を織り交ぜ、ダンサーの身体がとらえた世界を抽象化しすぎずに日常と想像世界の合間で示した。日常を生きる身体が囚われがちな慣習的感じ方をずらして見せる試みが随所に散りばめられ、批評性とエンターテインメント性が分かち難く結びつく作品である。

市民参加劇『マイ葬式』『裁&判』では、従来の「振付」概念をずらし、観客に認識の枠組みを与えることで、老若男女の様々な差異のある身体の面白さを作品に昇華させている。

ダンスの教育的実践もユニークであった。親子を対象にしたワークショップ「マジな性教育マジか」での、身体に向ける康本の目は優しい。聴覚に障害をもつ児童を対象としたワークショップや、視覚に障害をもつ観客も対象とした『音で観るダンス』も試みられている。障害も身体の差異の一つにすぎない。新たなダンス創作のきっかけになる可能性を秘めている。

さらに特筆すべきは、出産、子育てで一度キャリアを中断しながらも、子育てで得た経験を創作に反映させ、より広い層に訴えかける作品として作り上げたこと、そしてそうした経験をきちんと言語化してきた点である。こうした姿勢はキャリアの中断に悩む後進のアーティストらへの良い影響となろう。



康本雅子『全自動煩悩ずいずい図』神奈川、2023年8月  
撮影:宇壽山貴久子

Masako Yasumoto, *Full Automatic Worldly Desires zuizui*, Kanagawa, August 2023

Photo: Kikuko Usuyama

---

## Masako Yasumoto's Activities 2020–23

Takako Shibata (Associate Professor, Senshu University)

Audiences appreciate dance through their own physical sensations. There is no distinction between the physical sensation of a professional dancer and that of an ordinary person who just goes about their regular life. That both operate at the same level is vital for the appreciation of dance. Masako Yasumoto perceives her surroundings through her subtle senses and, moreover, gains prompts for her creative practice by instantaneously overturning her and her surroundings' subjectivity. Her endeavors over these past four years have conveyed that sense of dance to audiences by mediating the quotidian, and which then led to her efforts to expand the possibilities for receptivity to dance.

Vividly demonstrating Yasumoto's directionality as an artist, *Full Automatic Worldly Desires zuizuiz* premiered in 2020 and was then revived in 2023 in a structurally new and improved version. Employing the conventional means of contemporary dance to show difference through repetition, the work interwove sound and voice to take shape between the everyday and the imaginary without making the world rendered by the dancers' bodies overly abstract. Densely inlaid with attempts to dislocate the customary ways of feeling that tend to entrap the body that experiences the everyday, *Full Automatic Worldly*

*Desires zuizuiz* inseparably conjoined a critical gaze with entertainment.

Her participatory pieces *My Funeral* and *Trial & Judgment* dislodged the conventional concepts of choreography and applied a perceptual framework for the audience, distilling into the performance the appeal of bodies with differences of age and gender.

Her educational dance practice was also unique. The workshop "Majina Sex Education Majika" aimed at parents and children saw Yasumoto turn a generous eye on the body. Other endeavors included a workshop for children with hearing disabilities and *Dance seen by sound*, aimed at visually impaired audiences. A disability is ultimately just another way in which our bodies are different. And they contain the potential to inspire the creation of new dance.

Of particular note is that while Yasumoto took a break from her career to start a family, she has incorporated the experiences she gained from parenting into her creative practice, developed works that can appeal to a wider demographic, and methodically put that experience into words. That attitude will surely have a positive effect on artists following in her footsteps and concerned about taking a career break.



## 2. 現代演劇・舞踊助成——サバティカル

助成対象1件／助成総額:1,000,000円

本プログラムは、日本を拠点に活動する劇作、演出、振付の専門家として、一定の評価を受けているアーティストに、サバティカル（休暇・充電）期間を設け、海外の文化や他分野を含む芸術などに触れながら、これまでの活動を振り返り、さらに今後の展開のヒントを得てもらうことを目的としている。

2023年度は、**森下真樹**の「～エベレスト街道を歩く旅と、ベートーヴェンのルーツを辿る旅、2つの縦走～」を支援した。

広い視野を持って世界を知り、そこにある確かなものと自身の体験を繋げることで自身に新しい風を吹かせるため、ベートーヴェンゆかりのある地のドイツ、オーストリアを中心に9か国50日間周遊し、エベレスト街道を10日間かけて歩いた。作品の共作者からの提案で登山に取り組んだことがきっかけとなり、エベレスト街道という難易度の高い挑戦を行い、困難を乗り越えたからこそその大きな手応えが得られ、今後の活動への糧となった。ますます充実した活動が見られそうで非常に楽しみである。

### ▶ 森下真樹

～エベレスト街道を歩く旅と、ベートーヴェンのルーツを辿る旅、2つの縦走～

2023年9月9日–11月19日

ドイツ、オーストリア、ネパール、スウェーデン、フランス、イタリア、スイス、クロアチア、タイ

1,000,000円

## 2. Contemporary Theater and Dance *Sabbatical Program*

Grantees: 1 / Total appropriations: ¥1,000,000

This program offers a sabbatical period for Japan-based artists who have a certain degree of status in the fields of playwriting, directing, or choreography. It aims to provide opportunities for them to come into contact with overseas culture and arts from their own and other fields while also looking back over their activities to date and acquiring insights for their future development.

In 2023, **Maki Morishita** was awarded a grant for her plan to take a trip along the Mount Everest trekking route and another tracing Beethoven's roots.

In order to rejuvenate herself by developing a wider understanding of the world and connecting with things in the world through her own direct experience, Morishita undertook a fifty-day trip across nine countries, with a focus on places in Germany and Austria associated with Beethoven, and then spent ten days walking along the Everest climbing route. The decision to go on the trip came from her involvement in mountaineering at the suggestion of an artistic collaborator. She gained much from taking on the very hard challenge of climbing Everest and overcoming other difficulties, and this will surely feed into her future work. We look forward to seeing the effects on her re-energized practice.

### ▶ Maki Morishita

Two Journeys to Mount Everest and in Search of Beethoven's Roots

September 9–November 19, 2023

Germany, Austria, Nepal, Sweden, France, Italy, Switzerland, Croatia, Thailand

¥1,000,000



森下真樹  
**Maki Morishita**

撮影:Ryo Ohwada  
Photo: Ryo Ohwada



ナムチェバザール(3,440m)、2023年11月  
Namche Bazaar, November 2023



ヒラリーブリッジ、2023年11月  
Hillary Bridge, November 2023



クンデピーク(4,239m)登頂、2023年11月  
Khunde Peak, November 2023



小ピーク タンボチェ・リ(4,198m)登頂、2023年11月  
Tyangboche-Ri, November 2023

## 1. 現代演劇・舞踊助成——創造環境イノベーション

創造環境イノベーションは、現代演劇・舞踊界が現在抱えている問題点を明らかにし、その創造的解決を目指した新規事業に対して支援する。「舞台芸術の観客拡大策」も引き続き募集したが申請がなく、スタートアップの5件の事業に対して助成を行った。

新たに採択されたのは2件。**特定非営利活動法人Explat ×一般社団法人ベンチ アートマネージャー・メンターシッププログラム『バッテリー』第2期**は、劇場や制作会社等に雇用されていない、劇団・ダンスカンパニーの制作者およびフリーランスの制作者を対象に、彼らの活動に寄り添い、現在抱えている課題にともに取り組むメンターシッププログラムを実施する。メンティーに対して2名のメンターが付き、定期ミーティングを持つほか、連続レクチャーや公開勉強会等を実施。多角的なネットワーク構築にも力を入れた。2023年度は、第1期の反省を活かしより高密度なメンタリングを実施した。プレゼンやロジカルシンキングなどビジネススキル面向上を目指したサポートや中長期的視点でのキャリアに関する助言など、メンターとメンティーの関係性も一層多様となった。第1期、第2期と続けた結果、ネットワークにより新たな協働の場が創出されている点にも着目したい。

**瀬戸内サーカスファクトリー**による「日本の現代サーカスネットワーク創設を目指したデータベース製作」は、現状の日本では、現代サーカス作品創作ができる環境や、プロのアーティストとして職業的に生きる方法は非常に乏しいが、関係者がネットワークをつくり、発展を目指すことにより状況を変えることを目指す。2023年に国内関係者数人でワーキンググループを構成し、情報を収集し、冊子とウェブサイトからなるデータベースを国内外で発表。データベースによって日本の現代サーカスシーンの可視化、国内のネットワーク構築が進んだ。2024年度は、日本現代サーカスネットワークを設立する。また、情報交換の場やショーケースなども定期的に開催し、創作発表の実現性と質を上げていくことが期待される。

2年目となる**全国小劇場ネットワーク**は「自由な創造環境」「地域の文化拠点」「全国をつなぐ市場／マーケット」「アジアに連なるリンク」といったビジョンを共有する民間小劇場の運営者による全国的なネットワーク組織。地域社会において劇場が何らかの役割を果たし、互いに手応えのあるギブアンドテイクが図れる関係を築き、演劇ファンのみならず地域の民間企業や協力者からも支援を受けるのであれば、持続的とはいえないだろうと考え、4つの活動を軸に、現代演劇の課題に対処していく。

(1) シアター・ホームステイ・プロジェクト

(2) 全国小劇場ガイドブック(仮)制作に向けた調査

(3) 地域の文化拠点としての劇場の新たなあり方を探るリサーチ

(4) 第6回全国小劇場ネットワーク会議

若手の演劇人、アーティストが他地域の小劇場に滞在し、今後の活動について構想するシアター・ホームステイ・プロジェクトは好評のようで、目標を超える件数となり、その後の活動の展開も生まれている。参加者全員の詳細なレポートから充実した貴重な体験の様子が伝わってきた。全国小劇場ネットワーク会議では新劇場を含めた大阪の3劇場の紹介や、ネットワークが今後取り組むべきことについての議論が行われた。リサーチからは特に広報について具体的な実践につながったようだ。

以下、2件の事業が3年間の助成を終了した。

**舞台芸術制作者オープンネットワーク**の「舞台芸術の「未来」をのぞむ連続講座2023～持続可能な創造環境に向けて」は、約5か月間の連続講座を開催。最終年度は、社会不安は増大の一途をたどる今、次のステップとして改めて舞台芸術と社会との関係を考え直す時期が来ていると考え、より大きく根本的な問題を見つめ、創造活動の根源に目を向け、身体に着目し、6つのテーマを取り上げることで、新たに問題を可視化させ、解決方法を探る。創造の現場からの状況報告・問題提起を絡み合わせた、知と経験の両方からの強い刺激と実感を伴うオンラインでの講座とした。アーカイブ視聴も可能。講座終了後に作られる報告書を無料公開することで、さらにその効果を高める。長期的な視点によるテーマの講座となり、豊かで思索を深められる内容だった。3年間の講座が舞台芸術界にどのような変化を起こしたのか、今後もフォローしていくことが望ましい。

**国際舞台芸術交流センター**による「YPAMフリンジ:フリンジ・ソサエティとフリンジ・センターの設立と現働化」は、YPAM フリンジを、自主性の高い催事へと再構築するもの。国内最大規模のフリンジ・フェスティバルとして横浜および国内外に認知を普及し、市民の自発的参画を通した自律的な運営形態を確立することを目指し、運営母体、YPAMフリンジ・ソサエティを立ち上げる。参加アーティスト、会場運営者、地域住民、観客など誰もが会員になることができ、なかでも会場運営者が重要な役割を担う。最終年度にYPAMフリンジ・ソサエティを始動できたが、会員数を増やすための参加資格の見直し、活動の明確化など課題も生まれており、今後はこれらを解決しつつ、継続かつ発展していかなければならない。地域に根差し、必要性を実感してもらい、会員に能動的に活動してってもらうには時間もかかるが、地道に取り組む継続、遠からず成果が見られることを強く期待している。

## 1. Contemporary Theater and Dance—*Creative Environment Innovation Program*

The Creative Environment Innovation Program supports new projects that identify problems facing contemporary theater and dance today, and aim to find creative solutions to them. Applications were invited once again on the theme of solutions for how to expand audiences but none were received, so grants were awarded to five startup projects.

Two of the grants were for newly selected projects. Aimed at production coordinators, both freelancers and those attached to theater and dance companies but not theater venues or production companies, **Explat & bench Battery Art Manager Mentorship Program Phase 2** aims to work closely with their activities to tackle the issues they face today. In addition to assigning two mentors per mentee and holding regular meetings, the project organized a series of lectures as well as public study groups. The project poured efforts into building a multilateral network. In 2023, the project reflected on the preceding phase and undertook more intense mentoring. The relationships between mentors and mentees also greatly diversified through support that aimed to improve business skills for making presentations and logical thinking, and through advice offered on careers in the medium and long term. We hope to see new partnerships emerging through the network as a result of the first two phases of the program.

Given the difficult conditions for contemporary circus in Japan in terms of environments enabling artists to create and work professionally, **Setouchi Circus Factory's** Japanese Contemporary Circus Database Project aims to build a network of professionals and so develop and improve the circumstances of the industry. In 2023, the project formed a working group of

Japanese professionals, gathered data, and released a database in the form of a booklet and website available internationally. During the year, the project boosted the visibility of the contemporary circus scene in Japan through its database, and made progress with constructing a national network. In fiscal 2024, project will established the Mirai Circus Network of contemporary circus professionals in Japan. The project is expected to hold regular showcases and opportunities to exchange information, and raise the feasibility and quality of performances.

In the second year of its grant, the **Smaller Theatre Initiative** is a nationwide network of operators of small, privately owned theaters (fringe theaters, studio theaters, smaller commercial theaters, etc.) who share a vision of themselves as free creative environments, hubs for regional/local culture, part of a market connecting venues across the country, and a link with the rest of Asia. It believes that theaters play some sort of role in the community and that we should build relationships that allow for positive give and take among theaters, and that unless theaters receive support not only from regular theatergoers but also local supporters and private businesses, they are not sustainable. It attempts to tackle the challenges facing contemporary theater through the following four efforts:

- (1) Theater Homestay Project
- (2) A survey laying the groundwork for a guidebook about small private theaters in Japan
- (3) Research on new approaches to theaters as hubs of regional culture
- (4) 6th Smaller Theatre Initiative Conference

Offering opportunities for young theater practitioners and artists to take up residencies



at small, privately owned theaters in other parts of Japan and to formulate their future activities, the Theater Homestay Project enjoyed a strong response, with applications exceeding targets. Further activities by the participants are now underway. The detailed reports by all the participants conveyed how valuable and fulfilling the experience was for them. The Smaller Theatre Initiative Conference introduced three theaters in Osaka, including a newly opened venue, and hosted a discussion about the next tasks and issues for the network to tackle. The research efforts connected with specific examples of practices, especially related to PR.

Two projects reached the ends of their three-year grants.

**Open Network for Performing Arts Management's** Lecture Series for the Future of the Performing Arts 2023: Toward Sustainable Creative Environments held lectures for around five months. In the final year of its grant, the project considered the time ripe for rethinking the relationship between the performing arts and society as the next step, given the increasing levels of anxiety in society at the moment. It examined larger and more fundamental problems, and the source of creative activities, focusing on the body and proposing six themes for making new issues visible and finding solutions. It held a series of online lectures bringing together reports and problems raised by people in the field, and offering strong inspiration and a sense of the circumstances in terms of both knowledge and experience. The lectures have remained online and available to watch. By also producing a report after the lecture series and releasing it for free, the project will further strengthen the effect of its efforts. Exploring themes from a long-term

perspective, the lectures were rich and thought-provoking. We will continue to monitor how this three-year lecture series has impacted the performing arts.

**Japan Center, Pacific Basin Arts Communication's** YPAM Fringe: Establishment and Actualization of Fringe Society and Fringe Center aims to reorganize the YPAM Fringe festival into an event capable of running independently. Aiming to spread recognition in Yokohama as well as nationally and internationally of YPAM Fringe as Japan's largest fringe festival, and to establish an autonomous management structure based on the voluntary participation of members of the public, the project is initiating a management organization, YPAM Fringe Society. Anyone can become members of the society, including artists participating in the festival, venue managers, local residents, and audiences, and among these, the venue teams will play a particularly important role. This final year of the grant saw the long-awaited launch of YPAM Fringe Society, though faced the challenges of revising the qualifications for joining and making its activities clearer in order to increase membership, and the project must next find solutions for these issues as the organization continues and develops further in the future. It will take time for YPAM Fringe Society to take root in the community and seem necessary to people, and for members to become proactive in running the organization, but we have high expectations that the fruits of these efforts will soon become apparent as the project works steadily toward its goals.



Explat「特定非営利活動法人Explat×一般社団法人ベンチ  
アートマネージャー・メンターシッププログラム『バッテリー』第2期」、  
2023年4月  
Explat, Explat & bench Battery Art Manager  
Mentorship Program Phase 2, April 2023



国際舞台芸術交流センター「YPAMフリンジソサエティ設立発表会」  
神奈川、2023年12月  
撮影:前澤秀登  
Japan Center, Pacific Basin Arts Communication, YPAM  
Fringe: Establishment and Actualization of Fringe  
Society and Fringe Center, Kanagawa, December 2023  
Photo: Hideto Maezawa



瀬戸内サーカスファクトリー「日本の現代サーカスネットワーク創設を目指す  
したデータベース」  
Setouchi Circus Factory, Japanese Contemporary  
Circus Database Project



全国小劇場ネットワーク「第6回全国小劇場ネットワーク会議」大阪、  
2023年8月  
撮影:木元太郎  
The Smaller Theatre Initiative, 6th Smaller Theatre  
Initiative Conference, Osaka, August 2023  
Photo: Taro Kimoto

## 1. 現代演劇・舞踊助成——創造環境イノベーション

助成対象5件／助成総額:8,000,000円

### ▶ 特定非営利活動法人 Explat

特定非営利活動法人Explat×一般社団法人ベンチ アートマネージャー・メンターシッププログラム『バッテリー』第2期  
2023年4月1日～2024年3月31日  
東京 (YAU STUDIO)、オンライン  
1,500,000円

### ▶ 特定非営利活動法人国際舞台芸術交流センター

YPAMフリンジ:フリンジ・ソサエティとフリンジ・センターの設立と現働化  
2023年4月1日～2024年3月31日  
神奈川 (YPAMフリンジセンター、及び横浜市内の諸会場)  
2,000,000円

### ▶ 一般社団法人瀬戸内サーカスファクトリー

日本の現代サーカスネットワーク創設を目指したデータベース製作  
2023年4月2日～2024年3月20日  
パリ、神奈川 (FRESH、YPAM)  
1,500,000円

### ▶ 一般社団法人全国小劇場ネットワーク

民間小劇場が連携し、地域に創造的な環境を築くプロジェクト  
2023年4月1日～2024年3月31日  
北海道、岩手、長野、東京、神奈川、愛知、愛媛、沖縄、大阪 (扇谷記念スタジオ・シアターZOO、生活支援型文化施設コンカリーニョ、風のスタジオ、犀の角、上土劇場、こまばアゴラ劇場、若葉町ウォーフ、うりんこ劇場、シアターねこ、アトリエ銘苅ベース、インディペンデントシアター)  
2,000,000円

### ▶ 特定非営利活動法人舞台芸術制作者オープンネットワーク

舞台芸術の「未来」をのぞむ連続講座2023～持続可能な創造環境に向けて  
2023年10月23日～2024年3月12日  
オンライン  
1,000,000円

## 1. Contemporary Theater and Dance *Creative Environment Innovation Program*

Grantees: 5 / Total appropriations: ¥8,000,000

### ▶ Specified Nonprofit Corporation Explat

Explat & bench Battery Art Manager Mentorship Program Phase 2  
April 1, 2023–March 31, 2024  
Tokyo (YAU STUDIO), Online  
¥1,500,000

### ▶ Japan Center, Pacific Basin Arts Communication

YPAM Fringe: Establishment and Actualization of Fringe Society and Fringe Center  
April 1, 2023–March 31, 2024  
Kanagawa (YPAM Fringe Center, other venues in Yokohama)  
¥2,000,000

### ▶ Open Network for Performing Arts Management

Lecture Series for the Future of the Performing Arts 2023: Toward Sustainable Creative Environments  
October 23, 2023–March 12, 2024  
Online  
¥1,000,000

### ▶ Setouchi Circus Factory

Japanese Contemporary Circus Database Project  
April 2, 2023–March 20, 2024  
Paris, Kanagawa (FRESH, YPAM)  
¥1,500,000

### ▶ The Smaller Theatre Initiative

Creative Local Environments in Partnership with Small Private Theaters  
April 1, 2023–March 31, 2024  
Hokkaido, Iwate, Nagano, Tokyo, Kanagawa, Aichi, Ehime, Okinawa, Osaka (THEATER ZOO, Concarino, Kaze-no-Studio, SAI NO TSUNO, Agetsuchi Theater, Komaba Agora Theater, WAKABACHO WHARF, Theater Urinko, Theater Neco, Atelier Mekaru Base, in→dependent theatre)  
¥2,000,000

各事業については、当財団のホームページ「助成・共催事業の事業報告データベース」から閲覧できます。



## 2.現代演劇・舞踊助成——国際プロジェクト支援

本プログラムは、日本と海外双方の事業パートナー、アーティスト／カンパニーが主体となって、十分な相互理解に基づき複数年継続して作業が進展する国際プロジェクトに対して支援することを目的としている。最長で3年にわたって助成金を支援、希望者には森下スタジオ、ゲストルームを優先貸与する。準備から、公演を含む成果発表まで事業に関わる全ての段階を支援対象とすることが特徴。腰を据えて関係性の構築や、入念なリサーチ、作品の向上に集中する環境を提供することを重視している。

2023年度は新規事業3件を採択し、継続事業3件のうち1つが最終年度を迎えた。

**一般社団法人Q**による『弱法師』では、文楽の三業一体の構造を踏襲し、日本の説話、『俊徳丸伝説』の持つ構造や悲劇性を現代に読み替えた新しい人形劇が創作された。創作段階から戯曲はドイツ語へ翻訳され、世界演劇祭ではドイツ語で初演された。高知県立美術館と豊岡演劇祭、東京のシアター・コモンズで上演され、来年度以降、ヨーロッパツアーが計画されている。**Belle Santos**による「MOURNING TIME」はドイツを拠点とするパフォーマンス・メーカーのベル・サントスと、ダンサー、振付家、歌手の小倉笑(えみ)の共同制作事業。森下スタジオを拠点に、喪をテーマに人生における様々な悲しみや喪失、トラウマ、その回復法のリサーチが行なわれた。観客が自身の変容を体験するフィクショナルな空間を創出したショーイングが実施され、今後の作品のあり方を考察するための有意義な機会となった。**京都国際舞台芸術祭実行委員会**による「KYOTO EXPERIMENT × For What Theatre Juggle & Hide (Seven Whatchamacallits in Search of a Director)」では、タイの現代史と政治状況を振り返り、これまでに演出家のウィチャヤ・アタマートの作中で政治的なメッセージの検閲を逃れるためにメタファーとして使用された小道具のアイデンティティに着目した創作が行われた。人間とモノの関係から、権力や権威構造の解体はいかに可能なかを問う作品が、KYOTO EXPERIMENT2023で初演された。

**一般社団法人 shelf**代表、演出家であり本事業でプロデューサーを務める矢野靖人と、インドネシア・ジャカルタの劇団Lab Theater Ciputat (演出、劇作、俳優)バンバン・プリハジとの国際共同制作「交差／横断するテキスト:ミステリーとミスティカルのあいだで」では、2年間にわたるメンバー間の綿密なリサーチやディスカッションを重ね、日本でのワーク・イン・プログレスを実現した。続く10月にはジャカルタで本公演『The Smiling Old Women』を上演、日本とインドネシアにおける「死」「老い」「女性(であること)」を軸に、〈死生観〉、儀礼や習慣を扱いながら、それぞれの国での文化的背景を意識した内容と演出が施された実りある作品発表となった。今後は、共同で1つの新作を創作予定。**篠田**

**千明**と、ニア・アウグスティナ(インドネシア／プロデューサー)によるRuwatanと魔除けのリサーチ・作品制作は、コミュニティとの対話を大切にしながら、インドネシアでの創作活動と作品『Mayokage』の上演を行った。創作に馴染みがないローカルな場所では普遍的に受け入れられ、むしろ都会ではより伝統的な文脈で解釈された。古典のリサーチから始めたが、創作ではワヤン(影絵)をゼロから作成し、現代における作品として発展させてきたため、この反応は興味深い。最終年度に向けて、公演にとどまらずレクチャーから展示まで多様な展開を実施することで、あらゆる観客との出会いを通して現代における魔除けという概念を解釈していくだろう。

最終年度を迎えた**Prayoon for Art Foundation**による、Parallel Normalities: Empowering regional cities with performing artsは、3年プロジェクトの集大成として、『Whispering Blue-青い車の後部座席から聞こえた君の声』でフェスティバル(Loei Art Fes2023)上演、またこれまでにない多くの地元住民の参加があった。Wayla Amatathammachad(タイ、アーツマネジャー)と石神なつき(日本、劇作家)がタイのダーンサーイと静岡市を舞台に、暮らしの延長線上として日常の場面で作品に出会う体験を「演劇」として提示したプロジェクト。地域の演劇祭の一環として往復書簡を始めた初年度、2022年度には、一見すると上演には見えない地域の日常に紛れこむ没入型の演劇作品としてダーンサーイで試行錯誤を重ねた。経過報告会を兼ねた展示イベントを経て2023年タイでの本公演を迎えた。SNS上における物語の登場人物と観客との関わりや、写真で作品に併走する等様々な切り口が用意されていた。発展することがあるならば、新たな場所での試み、続編や劇場作品に期待したい。



篠田千明「まよかけ」ジョグジャカルタ、2023年11月  
Chiharu Shinoda, Mayokage, Yogyakarta, November 2023

2. Contemporary Theater and Dance—*International Projects Support Program*

This program supports international projects led by Japanese and overseas partners, artists, or companies, developed over several years and based on adequate mutual understanding. It provides grants of up to three years and priority use of the studios and guest rooms at Morishita Studio if requested. To date, the program has supported many sustained projects that aimed to internationalize contemporary theater and dance. The program is structurally notable in that it supports the entire process of a project from the preparation stage to the presentation of the results (such as a performance). In addition, it emphasizes providing an environment in which participants can focus on gradually building relationships, conducting meticulous research, and improving their work.

In 2023, three newly selected projects received grants. Of the three ongoing projects funded by the program, one reached the end of its grant.

**Q's Yoroboshi:** *The Weakling* is a new puppet play that adapts the use of three kinds of performers in traditional bunraku puppetry (chanters, musicians, and puppeteers), and transposes the structure and tragedy of the old Japanese tale of Shuntokumaru to a contemporary setting. The script was translated into German, in which the production was performed for its premiere at Theater der Welt. It was subsequently performed at the Museum of Art, Kochi, Toyooka Theater Festival, and Theater Commons Tokyo. A European tour is planned for next year.

**Belle Santos's** MOURNING TIME is a collaboration between the Germany-based performance maker Santos and dancer, choreographer, and singer Emi Ogura. At Morishita Studio, they explored the theme of human mourning, and undertook research on various forms of sorrow, loss, trauma, and recovery. A preview performance was held that created a fictional space in which audiences could experience personal

transformation, becoming a meaningful opportunity for considering future approaches for the eventual work.

**Kyoto International Performing Arts Festival Executive Committee's** Kyoto Experiment x For What Theatre *Juggle & Hide (Seven Whatchamacallits in Search of a Director)* looked back on modern Thai history and the political situation in the country, and developed a work that focused on the identity of the props that director Wichaya Artamat has used metaphorically to evade censorship of direct political messages. Premiered at Kyoto Experiment 2023, the work explored power and potential to dismantle hierarchies in terms of the relationship of humans and objects.

Crossing Text: Between Mystery and Mystical is an international project led by producer Yasuhito Yano, a director and the head of the theater company **shelf**, and Bambang Prihadi, a director, playwright, and actor from the Jakarta-based theater company Lab Theater Ciputat. Following two years of detailed research and discussion between the collaborators, a work-in-progress performance was held in Japan. This was followed, in October, by the performance of the full version, *The Smiling Old Women*, in Jakarta. Centering on death, aging, and what it means to be a woman in Japan and Indonesia, the work dealt with the cultures' different attitudes toward life and death as well as their rituals and customs, resulting in a fruitful work whose content and staging reflected the collaborators' respective cultural backgrounds. Yano and Prihadi are already planning another new work together.

Created by **Chiharu Shinoda** and Nia Agustina, an Indonesian producer, Research and Creation: RUWATAN and MAYOKE emphasized community dialogue while engaging in creative development in Indonesia and staging a performance, *Mayokage*. In a local place where such forms of creativity are unfamiliar, the performance was accepted universally and interpreted

through more traditional contexts than in a city. The response was intriguing, given that the project started with researching classic forms and then developed into making wayang shadow puppets from scratch and creating a contemporary work. As it heads into its final year, the project will unfold in various ways through not only performances but also lectures and exhibitions, continuing to decipher the concept of the amulet or charm in the present day via encounters with different kinds of audience.

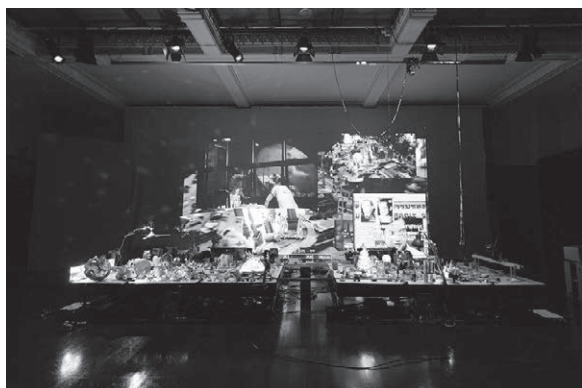
In its final year, **Prayoon for Art Foundation's** Parallel Normalities: Empowering Regional Cities with Performing Arts staged a performance at Loei Art Fes 2023 as the culmination of its three-year grant. *Whispering Blue - I heard your voice from the back of a blue car* involved locals to an even greater extent than the project's previous efforts. In the project, the Thai arts manager Wayla Amatathammachad and Japanese playwright Natsuki Ishigami developed a theater experience where people encounter a work in an everyday setting in Shizuoka and Dansai, Thailand, as part of their lives. Launched in the form of correspondence at a local theater festival, the first and second years saw the project engage in a process of trial and error in Dansai developing an immersive theater work integrated into the everyday reality of the local area and initially unrecognizable as a performance. Following an exhibition that also functioned as a presentation reporting on the project's progress, 2023 saw the collaborators stage a full performance in Thailand. The project included various ways for audiences to engage with the performance, such as encouraging people to post their photographs and interactions with the characters in the story on social media. If there are opportunities for the project to continue, we hope it tries a new location and makes a follow-up or theater-based work.



shelf『交差／横断するテキスト:ミステリーとミスティカルのあいだで』  
ジャカルタ、2023年10月  
撮影:Dio Ihkamuddin  
shelf, *The Crossing Text: Between Mystery and Mystical*, Jakarta, October 2023  
Photo: Dio Ihkamuddin



Q『弱法師』フランクフルト、2023年7月  
撮影:Jörg Baumann  
Q, *Yoroboshi: The Weakling*, Frankfurt am Main, July 2023  
Photo: Jörg Baumann



ウィチャア・アートマート／For What Theatre, *Juggle & Hide (Seven Watchamacallits in Search of a Director)*,  
2023年9月  
撮影:中谷利明 提供:KYOTO EXPERIMENT  
Wichaya Artamat / For What Theatre, *Juggle & Hide (Seven Watchamacallits in Search of a Director)*,  
Kyoto Experiment, September 2023  
Photo: Toshiaki Nakatani. Courtesy of Kyoto Experiment

2.現代演劇・舞踊助成——国際プロジェクト支援

助成対象6件／助成総額:6,500,000円

▶一般社団法人Q

『弱法師』

2023年4月20日ー2024年3月20日[日本、ドイツ]

①②③東京 ③フランクフルト、兵庫、高知

1,200,000円

▶京都国際舞台芸術祭実行委員会

KYOTO EXPERIMENT × For What Theatre  
*Juggle & Hide (Seven Whatchamacallits in Search of a Director)*

2023年4月1日ー10月31日

①②バンコク、京都 ③京都

1,000,000円

▶一般社団法人 shelf

交差／横断するテキスト:ミステリーとミスティカルのあいだで

2023年4月1日ー2024年3月31日[日本、ジャカルタ]

①オンライン ②東京 ③ジャカルタ

1,000,000円

2023年度までの助成金額(単位:円)

2022年度	2023年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

▶篠田千明

Ruwatanと魔除けのリサーチ・作品制作

2023年10月30日ー2024年1月20日[日本、ジョグジャカルタ、  
オンライン]

③ジョグジャカルタ ④オンライン、東京

1,300,000円

2023年度までの助成金額(単位:円)

2022年度	2023年度	合計
1,000,000	1,300,000	2,300,000

▶Prayoon for Art Foundation/ Wayla  
Amatathammachad

Parallel Normalities: Empowering regional cities  
with performing arts

2023年4月1日ー11月30日[日本、タイ]

③ダーンサーイ ④静岡

1,200,000円

2023年度までの助成金額(単位:円)

2021年度	2022年度	2023年度	合計
1,000,000	1,000,000	1,200,000	3,200,000

▶Belle Santos

MOURNING TIME

2023年7月1日ー2024年1月31日[日本、ドイツ]

①②東京、ベルリン、チューリッヒ

800,000円

①リサーチ、訪問、現地調査などの準備段階

②滞在制作、ワークショップ、ワーク・イン・プログレスなどの創作段階

③公演

④その他

※上記の活動内容が混在する場合は数字を並べて表記している

各事業については、当財団のホームページ「助成・共催事業の事業  
報告データベース」から閲覧できます。



## 2. Contemporary Theater and Dance—*International Projects Support Program*

Grantees: 6 / Total appropriations: ¥6,500,000

### ► **Kyoto International Performing Arts Festival Executive Committee**

Kyoto Experiment x For What Theatre *Juggle & Hide (Seven Whatchamacallits in Search of a Director)*

April 1–October 31, 2023

(1) (2) Bangkok, Kyoto (3) Kyoto

¥1,000,000

(1) Preparation-stage activities (research, visit, on-site survey, etc.)

(2) Creation-stage activities (artist residency, work in progress, showcase, etc.)

(3) Performances

(4) Other

### ► **Prayoon for Art Foundation / Wayla Amatathammachad**

Parallel Normalities: Empowering Regional Cities with Performing Arts

April 1–November 30, 2023

(3) Dansai (4) Shizuoka

¥1,200,000

Grants to date (in yen)

2021	2022	2023	Total
1,000,000	1,000,000	1,200,000	3,200,000

### ► **Q**

*Yoroboshi: The Weakling*

April 20, 2023–March 20, 2024

(1) (2) (3) Tokyo

(3) Frankfurt am Main, Hyogo, Kochi

¥1,200,000

### ► **shelf Association**

The Crossing Text: Between Mystery and Mystical

April 1, 2023–March 31, 2024

(1) online (2) Tokyo (3) Jakarta

¥1,000,000

Grants to date (in yen)

2022	2023	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

### ► **Belle Santos**

MOURNING TIME

July 1, 2023–January 31, 2024

(1) (2) Tokyo, Berlin, Zurich

¥800,000

### ► **Chiharu Shinoda**

Research and Creation: RUWATAN and MAYOKE

October 30, 2023–January 20, 2024

(3) Yogyakarta (4) Tokyo, online

¥1,300,000

Grants to date (in yen)

2022	2023	Total
1,000,000	1,300,000	2,300,000

### 3. 現代演劇・舞踊助成——芸術交流活動【非公募】

助成対象3件／助成総額8,000,000円

海外の非営利団体との継続的パートナーシップに基づく本プログラムでは、人物交流事業や日本文化紹介事業に対して助成を行っている。本年度は、3件の事業に対して助成を行った。

**NPO法人芸術公社**の相馬千秋がプログラム・ディレクターを務めた世界演劇祭の日本事務局に助成。同ディレクターは、非欧州圏から初めてドイツの代表的な演劇祭に抜擢された。同演劇祭では、日本から市原佐都子(Q)、小泉明郎、百瀬文、サエボーグなどが参加し、作品を発表した。

ニューヨークの**ジャパン・ソサエティー**による、日本現代戯曲英語版プレイ・リーディング・シリーズは、日本の現代演劇を北米に紹介することを目的に、戯曲の英訳版を、米国人演出家が現地の俳優を起用してリーディング形式で紹介する事業。タカハ劇団を主宰する**高羽彩**の戯曲『美談殺人』(英題:The Good-Story Murders)のリーディング上演が実施された。作品の鑑賞し易さと作品のアクセシビリティの両立が課題として取り上げられた。作品は上演後期間限定でインターネット上に公開された。

また、ニューヨークに本部を置く**アジア・カルチュラル・カウンシル(ACC)**が実施する日米の芸術家、学者、専門家、機関を対象に行っている相互的フェローシップ・プログラムに対して助成した。なお助成金は、2023年6月1日-2024年12月31日を対象としてACC / Saison Foundation Fellowへ支給される。

※本事業へは1989年より継続した支援を行っている。



世界演劇祭、フランクフルト応用美術館での「ロングナイト」の様子、2023年7月

撮影: Jörg Baumann

Theater der Welt, Long Night at Museum  
Angewandte Kunst, Frankfurt am Main, July 2023  
Photo: Jörg Baumann

ACC Saison Foundation Fellowとして採択

#### ●福原冠、三橋俊平 (演劇およびダンス)

期間: 2か月

内容: 米国にてコラボレーターと共に、ニューヨークにある様々な「稽古場」における内容と、稽古における俳優とダンサーのあり方についての調査。

#### ●ユニ・ホン・シャープ (ビジュアルアート)

期間: 2か月

内容: 韓国において日本語と韓国語がどのように翻訳されあってきたかを調査し、また「植民地主義的暴力とそのトラウマを癒すこと」をテーマに韓国で社会的・文化的に「癒し」がどう表象されてきたかを調査。

#### ●一般社団法人オフィスアルブ (ダンス)

内容: 交流と国際協働制作のため、フィリピン、インド、インドネシアのアーティストと協働しフィールドワークやワークショップを実施。

#### ▶ アジアン・カルチュラル・カウンシル

アジアン・カルチュラル・カウンシル ジャパン・グラントプログラム\*

ACC/Saison Foundation Fellow

2023年4月1日-2024年3月31日

アメリカ、日本

6,000,000円

森下スタジオ (スタジオ、ゲストルーム貸与)

\*ACC-Japan United States Arts Program (JUSAP) [~2021年度]より継承されている

#### ▶ ジャパン・ソサエティー

日本現代戯曲英語版プレイ・リーディング・シリーズ

2024年3月15日-18日

ニューヨーク (ジャパン・ソサエティー)

500,000円

#### ▶ 世界演劇祭2023日本事務局「NPO法人芸術公社」

世界演劇祭2023

2024年6月29日-7月16日

フランクフルト、オッフェンバッハ

1,500,000円



### 3. Contemporary Theater and Dance—*Artistic Exchange Project Program* (Designated Fund Program)

Grantees: 3 / Total appropriations: ¥8,000,000

Based on sustained partnerships with nonprofits overseas, this program supports exchange projects or initiatives that introduce Japanese culture. This year, three projects received grants.

A grant was awarded to the **Japan office of Theater der Welt 2023**, whose program director was Chiaki Soma of Arts Commons Tokyo. Soma's appointment marks the first time that a non-European has served in the role at the festival, which is the leading theater festival in Germany. The festival featured the work of Japanese artists like Satoko Ichihara (Q), Meiro Koizumi, Aya Momose, and Saeborg.

Organized by **Japan Society** in New York, the Contemporary Japanese Plays in English Translation Play Reading Series showcases contemporary Japanese theater to audiences in North America through readings of English translations of plays by Japanese playwrights with American directors and local actors. This year, the series staged a reading of *The Good-Story Murders* by **Aya Takaha**, artistic director of Takaha Gekidan. Making the play accessible and easy to watch were key challenges for the staged reading. Following the reading, a video recording was streamed online for a limited period.

The New York-based **Asian Cultural Council** (ACC) runs a fellowship program aimed at American and Japanese artists, scholars, specialists, and organizations. The grants were awarded to ACC Saison Foundation Fellows whose travel commenced between June 1, 2023, and December 31, 2024. The foundation has continued to support ACC's programs since 1989.

ACC Saison Foundation Fellows

● **Kan Fukuhara and Shumpei Mitsuhashi**

(theater and dance)

Duration: 2 months

Research conducted in the United States with collaborators on actors and dancers in rehearsal, and specifically on the various types of rehearsal spaces in New York.

● **Yuni Hong Charpe** (visual art)

Duration: 2 months

Research in South Korea on how Japanese has been translated into Korean and vice versa, and a study of colonial violence and the healing of that trauma, looking at how "healing" has been represented socially and culturally in Korea.

● **Office ALB** (dance)

Fieldwork and workshops carried out in partnership with artists in the Philippines, India, and Indonesia in order to facilitate exchange and international co-productions.

► **Asian Cultural Council**

The Asian Cultural Council Japan Grant Program\*

ACC Saison Foundation Fellows

April 1, 2023–March 31, 2024

United States, Japan

¥6,000,000

Morishita Studio (use of studio and guest room facilities)

\*Successor to the ACC Japan-United States Arts Program (organized until 2021)

► **Japan Society, Inc.**

Contemporary Japanese Plays in English Translation Play Reading Series

March 15–18, 2024

New York (Japan Society)

¥500,000

► **Theater der Welt 2023 Japan Office (Arts Commons Tokyo)**

Theater der Welt 2023

June 29–July 16, 2023

Frankfurt am Main, Offenbach

¥1,500,000

#### 4. 現代演劇・舞踊助成——森下スタジオ貸与 【非公募】

助成対象1件／助成総額:0千円

**Co. RuriMito／三東瑠璃**  
**TOUCH-ふれる-#2**

2020-2022年度のセゾン・フェローⅡ対象の振付家、三東瑠璃の集大成となる公演のため、カンパニーの継続的な稽古場として森下スタジオを長期で無償貸与した。計130日間、日々、ダンサーと共有できることを増やし関係を築く時間となったようだ。公開リハーサルや美術空間づくりなど、作品を劇場にのせるための試行錯誤を稽古場で行い、6時間におよぶ大作『TOUCH-ふれる-#2』（シアターラム）の劇場公演に結実した。

森下スタジオ使用期間:2023年4月1日-2024年2月29日  
(130日間:無償119日間(358千円相当、有償11日間)

#### 4. Contemporary Theater and Dance *Use of Morishita Studio* (Designated Fund Program)

Grantees: 1 / Total appropriations: ¥0

**Co. RuriMito / Ruri Mito**  
***TOUCH—fureru #2***

Complimentary use of Morishita Studio was provided to Ruri Mito, a 2020-22 Saison Fellow II, for her company to hold sustained rehearsals for a performance that formed the culmination of her work to date. The 130 days proved a time for her to share and develop relationships with her dancers. In order to adapt the work for a theater venue, Mito held public rehearsals and focused on creating the stage design of the space, and these efforts resulted in a six-hour work, *TOUCH—fureru #2*, performed at Theatre Tram.

Period of use: April 1, 2023–February 29, 2024  
(130 days in total: 11 paid days; complimentary use for 119 days, equivalent to ¥358,000)

## 次世代の芸術創造を活性化する研究助成

助成対象2件／助成総額:1,500,000円

本研究助成は現代演劇や舞踊の支援、文化政策の制度や仕組みに関する現状や課題への問題意識を土台にした調査、研究を対象とし、その結果に基づいて、国や地方自治体等の公的機関や民間団体へ具体的な政策やプログラムを提案する事業を支援している。

**横堀ふみ**の「日本における在住外国人の文化権の現状と課題」は、在住外国人の文化権の理解を深める勉強会や関係者へのインタビュー、神戸市長田区に在住する外国人を対象とする聞き取り調査を実施。また、それらの結果をもとに、コミュニティ・アーカイブの可能性を考える意見交換会を開催した。今後、神戸市長田区における多様なルーツをつなぐコミュニティ・アーカイブを実践する場の提案を行う。

**国立大学法人九州大学／ケアまねぶ**の「芸術の現場にケアマネジメントの仕組みを導入することによる新たな芸術家支援システムの構築」は、社会福祉分野で制度化されているケアマネジメントに着目し、若手芸術家へのケアマネジメントを実践した。勉強会やトーク、公開研究会を開催して場を開くことで、「ケアマネジメント」の仕組みが新たな芸術家支援のシステムになるという仮説を検証し、またその社会実装の可能性を提言した。

### ▶ 国立大学法人九州大学／ケアまねぶ

芸術の現場にケアマネジメントの仕組みを導入することによる新たな芸術家支援システムの構築  
2023年4月1日-2024年3月31日  
提言先:行政関係者、芸術家支援に関する関係者、福祉関係者  
1,000,000円

### ▶ 横堀ふみ

日本における在住外国人の文化権の現状と課題  
2023年4月1日-2024年3月31日  
提言先:神戸市、神戸市長田区  
500,000円

## Research Grants for Activating the Next Generation of Artistic Creativity

Grantees: 2 / Total appropriations: ¥1,500,000

This grant program supports research and surveys based on an awareness of the challenges and circumstances related to funding for contemporary theater and dance as well as cultural policy institutions and systems. Grants are awarded to projects that use the results of their research to propose concrete policies and programs for organizations in the private sector or public bodies, such as national or regional governments.

**Fumi Yokobori's** Cultural Rights for Foreign Residents in Japan: Current Conditions and Challenges undertook a survey of foreign residents in Nagata Ward, Kobe, as well as interviews and study groups for furthering understanding of the cultural rights of non-Japanese residents. Based on these results, the project held an event for exchanging ideas about the possibilities for a community archive. Moving forward, the project will propose opportunities for establishing an archive of the community of people in Nagata with foreign roots.

**Kyushu University and Care-Manebu's** New Support System for Artists through Care Management in the Arts focused on the issue of institutionalized care management in the social welfare sector, and provided care management for young artists. Through study groups, talks, and public seminars, the project examined care management as a hypothetical new system for supporting artists, and proposed possibilities for its social implementation.

### ▶ Kyushu University and Care-Manebu

New Support System for Artists through Care Management in the Arts  
April 1, 2023-March 31, 2024  
Local government officials, people involved in support for artists, welfare sector professionals in Japan  
¥1,000,000

### ▶ Fumi Yokobori

Cultural Rights for Foreign Residents in Japan: Current Conditions and Challenges  
April 1, 2023-March 31, 2024  
Nagata Ward and other parts of Kobe  
¥500,000

海外から公演、アーティスト・イン・レジデンス、コンペティション、会議などへ招聘を受けた芸術家、制作者に対して渡航費を支援。招聘されたにもかかわらず、海外と日本の会計年度の違いなどにより渡航費の手配が間に合わなかったという理由で、貴重な機会を逸することを避けるため、渡航目的の重要性、緊急性を鑑みて助成する。

助成対象4件／助成総額:635,440円

▶ 河野夏帆

International Dance Talent Competition Italy  
 2023年6月27日ー7月11日  
 メザーニエ (メザーニエ市立劇場、オルシーニ広場)  
 200,000円

▶ 木皮成

Want To Dance Festival 2023  
 2023年4月19日ー4月24日  
 台北 (晩劇場)  
 66,000円

▶ 佐藤朋子

Theater Is A Must International Forum/Festival  
 2023年11月4日ー11月14日  
 アレクサンドリア (シェルターアートスペース)  
 184,720円

▶ 山形一生

Theater Is A Must International Forum/Festival  
 2023年11月4日ー11月14日  
 アレクサンドリア (シェルターアートスペース)  
 184,720円

These grants are intended to cover travel costs for artists and producers invited to present performances, take part in artist residencies or competitions, or attend conferences and other such events abroad. Due to differences in fiscal year systems, there are times when artists or producers are unable to obtain the funds to cover airfares and risk missing out on these vital international opportunities. The grants are awarded to applicants according to the urgency and importance of their respective purposes in traveling.

Grantees: 4 / Total appropriations: ¥635,440

▶ Kaho Kawano

International Dance Talent Competition Italy  
 June 27–July 11, 2023  
 Mesagne (Teatro Comunale di Mesagne, Piazza Orsini)  
 ¥200,000

▶ Sei Kigawa

Want To Dance Festival 2023  
 April 19–24, 2023  
 Taipei (Shinehouse Theatre)  
 ¥66,000

▶ Tomoko Sato

Theater Is A Must International Forum/Festival  
 November 4–14, 2023  
 Alexandria (Shelter Art Space)  
 ¥184,720

▶ Issei Yamagata

Theater Is A Must International Forum/Festival  
 November 4–14, 2023  
 Alexandria (Shelter Art Space)  
 ¥184,720



河野夏帆 International Dance Talent Competition Italy,  
メザーニエ、2023年7月  
Kaho Kawano, International Dance Talent  
Competition Italy, Mesagne, July 2023



木皮成DE PAY'S MAN Want To Dance Festival『Giga  
超獣Giga』、台北、2023年4月  
撮影:YELLOW 提供:Shinehouse Theatre  
Sei Kigawa and Dance Company DE PAY'S MAN,  
*Giga Super Critters Giga*, Want To Dance Festival,  
Taipei, April 2023  
Photo: YELLOW. Courtesy of Shinehouse Theatre



佐藤朋子／山形一生『Song of the Fox』、アレクサンドリア、  
2023年11月  
撮影:Hewar Theater Company (2023)  
Tomoko Sato + Issei Yamagata, *Song of the Fox*,  
Alexandria, November 2023  
Photo: Hewar Company



アーティスト・イン・レジデンスを通じて、海外の芸術家や芸術団体との双方向の国際文化交流の活性化を目指すプログラム。



令和5年度文化庁「アーティスト・イン・レジデンス活動支援を通じた国際文化交流促進事業」

This program aims to encourage reciprocal international cultural exchange with overseas artists and arts organizations through residencies.

Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan, in fiscal 2023

## 1. セゾンAIRパートナーシップ

海外の文化機関と提携し、海外のアーティストの招聘、海外のアーティスト・イン・レジデンスに日本のアーティストの派遣を行う。

## 1. Saison AIR Partnership

In partnership with cultural bodies abroad, the program both invites foreign artists to stay in Japan and sends Japanese artists to participate in artist-in-residence programs outside Japan.

### フツクレイ・コミュニティ・アーツ交流事業

期間:2023年8月15日-9月11日 [日本]

2024年3月7日-4月4日 [オーストラリア]

### Footscray Community Arts Exchange Project

Residencies: August 15–September 11, 2023 (Japan), March 7–April 4, 2024 (Australia)

当財団とフツクレイ・コミュニティ・アーツとの交流事業。日本とオーストラリアの先住民の文化芸術活動に関する新しい出会いや対話の場を創出する目的で、双方でアーティスト・イン・レジデンスを実施した。

日本ではメルボルンを拠点にコンテンポラリーダンスで活動するナヨカ・ブンダ・ヒースを招聘。東京と北海道に滞在し、川村カ子トアイヌ記念館やウポポイ(民族共生象徴空間)、サッポロピリカコタン(札幌市アイヌ文化交流センター)、萱野茂二風谷アイヌ資料館、アイヌ音楽祭(浦河)等を訪問し、アイヌの歌や踊り、工芸等に従事する文化伝承者や関係者と交流を深めた。

オーストラリアでは昨年から引き続き、アイヌの伝統歌を歌う「マレウレウ」のメンバーであり、国内外で作品を発表するアーティストのマユンキキとArt Translators Collectiveを主宰し、現代アートや舞台芸術の現場で活動する田村かのこが滞在。先住民の副葬品や遺骨の返還、文化に関わるプロトコルや脱植民地化についてリサーチを行い、現地の先住民の芸術家や地域住民と交流を深めた。



フツクレイ・コミュニティ・アーツ交流事業 ウポポイでのワークショップ  
北海道 2023年9月  
Footscray Community Arts Exchange Project,  
workshop at Upopoy, Hokkaido, September 2023



フツクレイ・コミュニティ・アーツ交流事業 メルボルン 2024年3月  
Footscray Community Arts Exchange Project,  
Melbourne, March 2024



This exchange project is organized with Footscray Community Arts, an arts center in the suburbs of Melbourne. With the aim of creating opportunities for new dialogue and points of contact between Japanese and Australian indigenous arts and culture activities, residencies were organized in both countries.

For this year's iteration, the project invited the Melbourne-based contemporary dance artist Ngioka Bunda-Heath to Japan. She stayed in Tokyo and Hokkaido, and visited Kawamura Kaneto Ainu Memorial Museum, Upopoy National Ainu Museum and Park, Sapporo Piri Kakotan (Sapporo Ainu Culture Promotion Center), Kayano Shigeru Nibutani Ainu Museum, Nibutani

Ainu Culture Museum, Aynu Museum Festival (Urakawa), and more, meeting with peers and people carrying on the traditions of Ainu singing, dance, and crafts.

The artist Mayunkiki, a member of the traditional Ainu vocal group MAREWREW and active at festivals both in Japan and overseas, and Kanoko Tamura, who heads Art Translators Collective and works in contemporary art and the performing arts, were once again invited to Australia. They carried out research on the return of indigenous people's grave goods and remains, cultural protocols, and decolonization, meeting with locals and Aboriginal artists.

## 2. ヴィジティング・フェロー（リサーチ・プログラム）

現代演劇・舞踊の海外ネットワークの拡大、相互理解の促進のため、重要な役割を担うことが期待される海外のアーティストやアーツ・マネジャー（プロデューサー、プログラム・ディレクター、プレゼンター、キュレーター等）を招聘し、森下スタジオを拠点とする滞在機会を提供するプログラム。

## 2. Visiting Fellows (Research Program)

In order to expand overseas networks for contemporary theater and dance as well as promote mutual understanding, the foundation invites overseas artists and arts managers (producers, program directors, presenters, curators, etc.) expected to play important future roles to visit Japan and stay at Morishita Studio.



### キム・キド

【韓国／フランス、ベルギー】

アーティスト

期間:2023年12月13日-2024年1月3日

### Kim Kidows

(South Korea, France, Belgium)  
Artist

Residency: December 13,  
2023-January 3, 2024

撮影:Hubert Crabières Photo: Hubert Crabières

キム・キドは韓国出身のアーティストで、現在、パリとブリュッセルを拠点とする。グラフィックデザインとバントマイムを学んだ後、アンジェ国立現代舞踊センター（CNDC）を経て、モンペリエ国立振付センター（ICI-CCN）でChristian Rizzoの指導のもとMaster Exerceで研究を行う。これまでに「空想上の生物辞典」という考えから、2021年に第1章『FUNKENSTEIN』、2023年に第2章『CUTTING MUSHROOMS』を発表。『CUTTING MUSHROOMS』のクリエーションを2022年に城崎国際アートセンターで実施した。

今回の滞在では、第3章『HIGH GEAR』の創作のために日本のマンガ文化のフィールドリサーチを行った。池袋、秋葉原、中野ブロードウェイなど、マンガ業界の核となる場所を訪れ、一般に流通するマンガだけではなく、同人誌に掲載されるマンガにも着目して、権力、規範、支配との関係を想起させるマンガのイメージを探し、振付における言語を探究した。また、同人誌の編集の中でマンガを「収集」という行為をヒントに、マンガのイメージやフィギュアのハンティングを実践した。既存の作品やモノから再創造を試みる構造とは何かを考察した。

Born in South Korea and currently based in Paris and Brussels, Kidows Kim studied graphic design and mime before attending the Centre national de danse contemporaine in Angers, France, and completing research on the Master Exerce program under Christian Rizzo at the Centre chorégraphique national Montpellier Occitanie. His Dictionary of Fantastical Creatures project has resulted in a first chapter, *Funkenstein*, in 2021, followed by *Cutting Mushrooms* in 2023. The creative development of the latter was conducted at Kinoshita International Arts Center in 2022.

During his stay in Japan, Kim conducted field research on Japanese manga for the creation of the third chapter, *HIGH GEAR*. He visited key places related to the manga industry like Ikebukuro, Akihabara, and Nakano Broadway, focusing not only on widely available manga but also manga printed in doujinshi (self-published magazines), and exploring imagery in manga that evokes relationships with power, norms, and social control, and searched for a choreographic language. Taking inspiration from the act of collecting manga within the editorial process of doujinshi, he practiced a hunt for manga images and figures. He also considered what structures enable recreation in terms of existing works and objects.



### ルーシー・オートマン

[ドイツ]

tanzhaus nrw ドラマトウルク  
期間:2023年12月4日-12月30日

### Lucie Ortmann

(Germany)

tanzhaus nrw Dramaturge  
Residency: December 4-30,  
2023

撮影:Matthias Hesch Photo: Matthias Hesch

ルーシー・オートマンは2022年からデュッセルドルフのタンツハウスnrwのドラマトウルクを務める。これまでにシュテファニー・カーブが芸術監督を務めたルール・トリエンナーレや、シャウシュピールハウス・ウィーン（オーストリア）、オーバーハウゼン劇場（ドイツ）のプログラミングに関わる。また、電子ジャーナル「MAP - Media Archive Performance」の編集チームの一員であり、執筆者でもある。

今回の滞在では、ボディ・ポリティクス、デジタル・メディア／新しいテクノロジー、参加／共有責任／新しいコミュニティ等をテーマに日本のコンテンポラリーダンスに関わるアーティストによる未来思考の振付の芸術的実践をリサーチした。東京や横浜以外にも、京都や神戸、城崎を訪問し、数多くのアーティストや関係者と出会い、人脈を広げたほか、今後のアーティスト・イン・レジデンスの可能性やコラボレーションを考察する機会となった。

Lucie Ortmann has served as dramaturge at the dance theater tanzhaus nrw in Düsseldorf since 2022. Her previous roles involved programming at the Ruhrtriennale when Stefanie Carp was artistic director, Schauspielhaus Wien in Austria, and Theater Oberhausen in Germany. She is also an editor and writer for the e-journal *MAP - Media Archive Performance*.

During her residency, Ortmann conducted research on forward-thinking choreographic practices by artists related to contemporary dance in Japan, exploring the themes of body politics, digital media and new technologies, participation and collective responsibility, and new communities. Other than Tokyo and Yokohama, she visited Kyoto, Kobe, and Kinokuniya, meeting with many artists and arts professionals, expanding her network, and also exploring future collaborations and possibilities for artist residencies.

### 3. 海外AIR派遣プログラム

海外の現代演劇・舞踊の状況や背景、魅力を発見、理解するための派遣プログラム。現代演劇・舞踊の海外ネットワークの拡大、相互理解促進のため、重要な役割を担うことが期待される日本の芸術家に海外のアーティスト・イン・レジデンスに参加する機会を提供。

本年度はカナダのモントリオールで開催される舞台芸術祭、フェスティバル・トランスアメリークの「Conversations on Performance」に橋本ロマンスを、またスイスのチューリッヒで開催される舞台芸術祭、テアター・スペクターケルの「Watch & Talk」に佐藤朋子を派遣。フェスティバル開催中に海外で活動する同世代のアーティストやドラマトウルクと上演作品を鑑賞し、それらの作品や関連するテーマについて意見交換をする機会を提供した。

### 3. Overseas Residency Program

The foundation sends Japan-based artists to participate in residency programs overseas to better understand and discover the circumstances, contexts, and appeals of contemporary theater and dance outside Japan. It offers Japanese artists expected to play leading future roles in the performing arts opportunities to take part in foreign AIR schemes with the aim of growing international networks for contemporary theater and dance, and advancing mutual understanding.

In 2023, Rom Hashimoto took part in Conversations on Performance, a seminar at Festival TransAmériques in Montreal, and Tomoko Sato participated in Watch & Talk, a residency program at the Zürcher Theater Spektakel in Switzerland. They watched the works in the festivals with internationally active artists and dramaturges from the same generation, and shared their opinions on the performances and their themes.

助成対象事業の紹介や成果を共有する広報活動や助成事業の向上を図るネットワーク構築を行う。

## 1. 広報活動

### セゾン文化財団 × 神谷俊貴(芸術準備室ハイセン)創造環境イノベーション助成事業報告会「多目的なアーティスト・プラットフォームの実現に向けて」

期間:2023年6月17日

会場:芸術準備室ハイセン／ライブ・アーカイブ配信

参加者数:会場 約10名／ライブ・アーカイブ配信 約200名

概要:2020-22年度の3年間の助成期間を終了した神谷俊貴による事業「誰でも使える本格的な稽古場・作業場を整備する」の報告会およびディスカッションを実施。

第1部では特長である組合員やサポーター制度についても紹介し、第2部では谷竜一(京都芸術センタープログラムディレクター、京都芸術大学非常勤講師)、和田ながら(演出家、したため主宰)をゲストスピーカーに迎えた創作環境やアーティスト支援の方法について考えた。

### -寄付プログラム- 次世代の芸術創造を活性化する研究助成 2022年度助成対象事業報告会

期間:2023年8月23日

会場:オンライン

参加者数:50名

概要:2022年度の「次世代の芸術創造を活性化する研究助成」実施団体による研究成果や提言内容を共有する報告会を開催。本年度は照井敬生(西安交通リヴァプール大学専任講師)が「日本における芸術文化活動へのクラウドファンディング活用の現状に向けた政策支援の提言」の調査結果や提言内容を報告。その後、落合千華(一般社団法人CoAr代表理事／慶應義塾大学SFC研究所上席所員)、川崎陽子(KYOTO EXPERIMENT 共同ディレクター)の2名をゲストに招き、今後のクラウドファンディングの可能性や公的支援の在り方について意見交換を行った。

## 2. ニュースレター『viewpoint』の刊行

当財団の助成対象者による活動を中心に、舞台芸術界が抱える課題と取り組み、あるいは新しい流れなどに関する論考やレポートを幅広く掲載。芸術団体、自治体、助成財団、マスコミ、大学、シンクタンク、研究者などに無料配布。毎号印刷版を1,000部以上発行し、ウェブ版は当財団のメーリングリスト登録者1,800名以上に、さらにSNSを通じて告知している。  
(以下、執筆当時の肩書を記載)

### 第101号(2023年8月発行) 特集:芸術助成財団のプログラム評価と未来へのステップアップ

・変える勇気、変えない冷静さ、両者を見極める経験知で、プログラム評価の質を高める

若林 朋子 [プロジェクト・コーディネーター、立教大学大学院21世紀社会デザイン研究科教員]

- ・調査・研究: プログラム評価報告(以下、当財団プログラム・オフィサーらによる)
  - ◆セゾン文化財団の助成事業に関する評価
  - ◆【セゾン・フェロー】「芸術家」を支援する
  - ◆【創造環境イノベーション】トライアンドエラーの先に創造環境イノベーションがある
  - ◆【国際交流】セゾン文化財団の国際交流
  - ◆代表性が揺らぐ若手世代に、共通言語は存在し得るのかーU35フォーラムを振り返ってー
- ・パイロットプログラム開始のお知らせ:海外リサーチ活動支援

### 第102号(2023年12月発行) 特集:国際フェスティバル「世界演劇祭/テアター・デア・ヴェルト」を振り返る:孵化装置としての芸術祭

- ・複数の世界(史)の中のキュレーション
  - 相馬 千秋 [NPO法人芸術公社代表理事、アートプロデューサー、東京藝術大学大学院美術研究科准教授]
- ・三年越しの世界演劇祭
  - 市原 佐都子 [劇作家・演出家・小説家、城崎国際アートセンター芸術監督]
- ・実現されたプロメテウス
  - 小泉 明郎 [アーティスト]
- ・小さなモンスターたちと暮らす世界
  - サエボーグ [アーティスト]
- ・融けあう身体の輪郭
  - 百瀬 文 [アーティスト]
- ・どんな世界が物語を生成し、どんな物語が世界を生成するのか?
  - ー世界演劇祭2023が創出した数々の世界について
  - キム・シヌ [舞台芸術研究家、プロデューサー]
- ・世界演劇祭実績報告ープロダクション・マネージャーのコメント付き
  - 戸田 史子 [コーディネーター、プロデューサー、「世界演劇祭2023」プロダクション・マネージャー]

## 3. ネットワーク構築

### 舞台芸術AiRミーティング／舞台芸術AiR研究会(アーティスト・イン・レジデンス事業者のネットワーク構築)

舞台芸術AiRミーティング

期間:2023年12月14日

会場:男女共同参画センター横浜南(フォーラム南太田)

参加者:約30名

舞台芸術AiR研究会

期間:2023年12月14日

会場:男女共同参画センター横浜南(フォーラム南太田)

参加者:約5名

概要:舞台芸術のアーティスト・イン・レジデンス(AiR)の意義や役割、新しい可能性の探求を目的に、舞台芸術に関わるアーティスト・イン・レジデンスの制作や運営の問題意識や課題を共有する「舞台芸術AiR研究会」と、アーティスト・イン・レジデンスの国内外の事業者のネットワークを構築する「舞台芸術AiRミーティング」を実施した。

## 舞台芸術の活動継続に必要な環境、サポート、仕組みを考える会 (YPAMエクステンジ:ラウンドテーブル)

期間:2023年12月12日

会場:男女共同参画センター横浜南／オンライン

参加者人数:約25名(オンライン参加者を除く)

概要:舞台芸術活動を個人的な事情によって中断することなく続けていくために必要な環境、サポート、仕組みを考えていくため、まずは、妊活、育児、介護など、どのような事情があり、どのような困難が生じているのかを知り合う場を開いた。

## 若手アーティストと考える、社会と呼応するための舞台芸術 (YPAMエクステンジ:ラウンドテーブル)

期間:2023年12月14日

会場:男女共同参画センター横浜南

参加者人数:合計約25名

概要:YPAM2022でのU35フォーラム企画の発展として、進行・問いかけ役のホストスピーカーと対談相手となるゲストの2名を中心にトークテーマを絞った2つのラウンドテーブル(「アーティストと政治」「妊娠と子育てをめぐるキャリア」)を実施した。

The foundation undertakes PR activities to introduce its grant programs, grant recipients, and their outputs, as well as networking to improve its grant programs.

### 1. Public Relations

#### The Saison Foundation × Toshiki Kamiya (Open Art Laboratory HAISEN) Creative Environment Innovation Program Grantee Presentation: Toward the Realization of Multipurpose Artist Platforms

Date: June 17, 2023

Venue: Open Art Laboratory HAISEN, archived live stream

Participants: approx. 10 (in person); approx. 200 (archived live stream)

This event was a final presentation and discussion to mark the end of the 2020–22 grant for Toshiki Kamiya's HAISEN Work Space and Rehearsal Studio Renovation Project. The first part introduced the project's distinctive membership and supporters system, followed by contributions from guest speakers Ryuichi Tani (Program Director, Kyoto Art Center; adjunct instructor at Kyoto University of the Arts) and Nagara Wada (theater director, artistic director of shitatame) thinking about creative environments and ways to support artists.

## Contribution Program—Research Grants for Activating the Next Generation of Artistic Creativity 2022 Grantee Presentations

Date: August 23, 2023

Online

Participants: 50

This event featured presentations from the recipients of 2022 grants in the Research Grants for Activating the Next Generation of Artistic Creativity program, detailing their research results and their proposals. Takao Terui (instructor at Xi'an Jiaotong–Liverpool University) gave a presentation about his project, Policy Proposals for Supporting Cultural Crowdfunding in Japan. This was followed by a discussion of future possibilities for crowdfunding and public subsidy with two guest speakers: Chika Ochiai (Representative Director, CoAr; Senior Researcher, Keio Research Institute at SFC) and Yoko Kawasaki (Co-director, Kyoto Experiment).

### 2. *viewpoint* Newsletter

The Saison Foundation's newsletter *viewpoint* features a wide range of reports and essays on issues related to the activities supported by the foundation, including issues faced by the performing arts and efforts to finding solutions, and new trends in the field. Each issue, over 1,000 copies of the print version are published and circulated free of charge to arts organizations, local and national government offices, foundations, the media, universities, think tanks, researchers, and more. In addition, over 1,800 people registered on our mailing list and others through our social media channels are notified when the digital version of each issue is uploaded to the foundation's website. (The following titles and organizations of the contributors are those at the time of publication.)

#### Issue No. 101 (August 2023) Feature: Evaluating an Arts Grant Foundation's Programs and Taking Steps Toward the Future

・Enhancing the Quality of Grant Program Evaluation by Having the Courage to Change, the Cool-Headedness Not to Change, and the Experience to Differentiate between the Two  
Tomoko Wakabayashi (project coordinator; Faculty Member, Graduate School of Design for 21st Century Society, Rikkyo University)



- Surveys and Research: Grant Program Evaluation Reports by the Foundation's Program Officers
  - ◆Evaluation of The Saison Foundation's Grant Programs
  - ◆Saison Fellows: Supporting Artists
  - ◆Creative Environment Innovation Program: Trial and Error Leading to Innovation of Creative Environments
  - ◆International Exchange: The Saison Foundation's International Exchange Efforts
  - ◆Can There Be a Common Language for a Younger Generation Whose Representativeness Is Uncertain? Looking Back on the U35 Forum
- Announcing the Launch of a Pilot Program for Supporting Overseas Research Activities

**Issue No. 102 (December 2023) Feature: Reflections on the Theater der Welt International Festival: An Arts Festival as an Incubator**

- Curation in Multiple Worlds and Histories  
Chiaki Soma (Representative Director, Arts Commons Tokyo; art producer; Associate Professor, Graduate School of Fine Arts, Tokyo University of the Arts)
- A Three-Year Theater der Welt  
Satoko Ichihara (playwright, director, novelist, Artistic Director of Kinohara International Arts Center)
- Prometheus Realized  
Meiro Koizumi (artist)
- Living in a World with Little Monsters  
Saeborg (artist)
- The Shape of Bodies Melting into One Another  
Aya Momose (artist)
- What Worlds Make Stories, What Stories Make Worlds? The Multiple Worlds Spawned by Theater der Welt 2023  
Kim Shin (performing arts researcher, producer)
- Theater der Welt Production Manager Report  
Fumiko Toda (coordinator, producer; Production Manager, Theater der Welt 2023)

### 3. Networking

**Performing Arts AiR Meeting & Performing Arts AiR Study Group: Building Networks of Art Residency Organizers**

Performing Arts AiR Meeting

Date: December 14, 2023

Venue: Gender Equality Center Yokohama South (Forum Minamiota)

Participants: approx. 30

Performing Arts AiR Study Group

Date: December 14, 2023

Venue: Gender Equality Center Yokohama South (Forum Minamiota)

Participants: approx. 5

With the aim of exploring the meaning, roles, and new possibilities for artist residencies in the performing arts, the Performing Arts AiR Study Group shared issues and challenges related to production and management at residency programs, while the Performing Arts AiR Meeting helped build and strengthen networks among residency organizers internationally.

**Discussing the Environments, Support, and Systems Necessary for Sustaining Performing Arts Practices (YPAM Exchange: Round Table)**

Date: December 12, 2023

Venue: Gender Equality Center Yokohama South, online

Participants: approx. 25 (excluding online viewers)

In order to consider the environments, forms of support, and structures needed so that performing arts practices are not discontinued by personal circumstances, this round table offered the opportunity to learn about the situations and difficulties that arise from trying to start a family, raising children, and caregiving.

**Performing Arts Responding to Society with Young Artists (YPAM Exchange: Round Table)**

Date: December 14, 2023

Venue: Gender Equality Center Yokohama South

Participants: approx. 25

As a development of the U35 Forum held at YPAM 2022, this round table explored two discussion topics ("artists and politics" and "careers during pregnancy and parenting") with a pair of guest speakers serving as moderators, discussants, hosts, and interlocutors.



過去の助成対象者等の森下スタジオの利用  
(2023年4月1日-2024年3月31日)  
日本語表記 五十音順

〈スタジオ／Studios〉 ( ) 利用日数 (number of days)

アオキカク(1)  
AOKIKAKU

有限会社アップタウンプロダクション (4)  
UPTOWN Production

一般社団法人ANTIBODIES Collective (6)

池内美奈子 (27)  
Minako Ikeuchi

伊藤千枝子(4)  
Chieko Ito

岩淵貞太 (6)  
Teita Iwabuchi

ウロツテノヤ子バヤンガンズ(1)  
Urotsute Noyako Bayangans

エッチビー株式会社(4)  
HB Inc.

円盤に乗る派 (3)  
NORUHA

一般社団法人大橋可也&ダンサーズ(21)  
Kakuya Ohashi and Dancers

一般社団法人オフィスアルブ (42)  
Office ALB

劇団温泉ドラゴン (1)  
Onsen Dragon

川口隆夫(12)  
Takao Kawaguchi

カンパニーデラシネラ (86)  
Company Derashinera

OrganWorks／株式会社クラネオ (34)  
OrganWorks / Craneo Inc.

フィジカルシアターカンパニーGERO (15)  
GERO

小池博史ブリッジプロジェクト (30)  
Hiroshi Koike Bridge Project

Co.山田うん (78)  
Co. UN YAMADA

Use of Morishita Studio by Past  
Grantees and Others  
(April 1, 2023-March 31, 2024)

Co. Ruri Mito (1)

特定非営利活動法人シアター・アクセシビリティ・ネットワーク(4)  
NPO Theatre Accessibility Network

一般社団法人shelf (1)  
shelf Association

鈴木ユキオプロジェクト (12)  
YUKIO SUZUKI projects

特定非営利活動法人days (20)  
NPO days

庭劇団ペニノ(6)  
Niwa Gekidan Penino

村社祐太郎(1)  
Yutaro Murakoso

森下真樹／森下企画 (38)  
Maki Morishita / MORISHITA KIKAKU

燐光群／有限会社グッドフェローズ (14)  
RINKOGUN / GOOD FELLOWS Inc.

合同会社ロロ (1)  
LOLO LLC.

〈ゲストルーム／Guest Rooms〉

一般社団法人オフィスアルブ (19)  
Office ALB

梅田哲也(5)  
Tetsuya Umeda

事業日誌  
會計報告

評議員・理事・監事・顧問名簿

REVIEW OF ACTIVITIES  
FINANCIAL REPORT  
TRUSTEES, DIRECTORS, AUDITORS, AND ADVISER



2023年4月－2024年3月

**2023年**

- 5月22日** 第48回理事会開催（2022年度事業報告、同計算書類及び同附属明細書並びに財産目録承認の件、定時評議員会招集の件、事業執行及び法人管理の状況報告）
- 6月12日** 第15回評議員会開催（2022年度事業報告、同計算書類及び同附属明細書並びに財産目録承認の件、評議員選出の件）
- 6月30日** 2022年度事業報告等を内閣府に提出
- 8月1日** 2024年度《現代演劇・舞踊公募プログラム》募集開始
- 9月28日** 2024年度《現代演劇・舞踊公募プログラム》セゾン・フェロー申請締切
- 10月5日** 2024年度《現代演劇・舞踊公募プログラム》サバティカル／創造環境イノベーション／国際プロジェクト支援／研究助成／海外リサーチ活動支援申請締切
- 10月20日** 第49回理事会開催（アドバイザー委員会委員選任の件）
- 11月27日** 2024年度アドバイザー委員会（創造環境イノベーション／研究助成）開催
- 12月25日** 2024年度アドバイザー委員会（セゾン・フェロー／サバティカル／国際プロジェクト支援／海外リサーチ活動支援）開催

**2024年**

- 1月22日** 第50回理事会開催（2024年度事業計画及び収支予算並びに資産調達及び設備投資の見込みについて承認の件、事業執行及び法人管理の状況報告他）
- 1月23日** 2024年度助成等決定発表
- 3月21日** 2024年度事業計画・予算を内閣府に提出

April 2023–March 2024

**2023**

- May 22** 48th Board of Directors meeting in Tokyo (agenda: report on activities and management, settlement of accounts for fiscal 2022; convocation of the Board of Trustees meeting; report on the current activities and management of the foundation)
- June 12** 15th Board of Trustees meeting in Tokyo (agenda: report on activities and management, settlement of accounts for fiscal 2022, selection of trustees and directors, and auditors)
- June 30** 2022 annual report submitted to the Cabinet Office
- August 1** Applications open for 2024 contemporary theater and dance open-call grant programs
- September 28** Applications end for 2024 Saison Fellows
- October 5** Applications end for 2024 Sabbatical Program, Creative Environment Innovation Program, International Projects Support Program, and Research Grants for Activating the Next Generation of Artistic Creativity, Supporting Overseas Research
- October 20** 49th Board of Directors meeting in Tokyo (agenda: selection of advisory meeting members)
- November 27** Online advisory meeting for 2024 Creative Environment Innovation Program and Research Grants for Activating the Next Generation of Artistic Creativity
- December 25** Advisory meeting for 2024 Saison Fellows, Sabbatical Program, International Projects Support Program, and Supporting Overseas Research pilot program

**2024**

- January 22** 50th Board of Directors meeting in Tokyo (agenda: proposal of plans and budget for fiscal 2024; report on the current activities and management of the foundation)
- January 23** Announcement of 2024 contemporary theater and dance open-call grants
- March 21** 2024 annual plan submitted to the Cabinet Office

正味財産増減計算書  
2023年4月1日～2024年3月31日

Net Assets Variation Statement  
April 1, 2023-March 31, 2024

単位:円//Yen

I 経常収益の部		Ordinary Revenue
1. 基本財産運用収入	Investment income from endowment fund	326,133,650
2. 特定資産運用収入	Investment income from designated fund	11,464,862
3. 賃貸収入	Income from leases	16,046,518
4. その他の収入	Other income	26,625,939
5. 経常収益期計	Total ordinary revenue	380,270,969
II 経常費用の部		Ordinary Expenses
1. 事業費	Program costs	195,334,921
(うち助成金	Grants	64,635,440)
2. 管理費	Management and general operation	31,816,003
3. 経常費用計	Total ordinary expenses	227,150,924
評価損益等計	Total appraisal profit and loss	1,691,865,030
当期経常増減額	Current change in ordinary profit	1,844,985,075
当期正味財産増減額	Current change in net assets	1,844,565,669

貸借対照表  
2024年3月31日現在

Balance Sheet  
As of March 31, 2024

単位:円//Yen

I 資産の部		Assets
1. 流動資産	Current assets	
現金預金	Cash	258,657,750
未収収益等	Accrued revenue	2,317,185
流動資産合計	Total current assets	260,974,935
2. 固定資産	Fixed assets	
基本財産	Endowments	
土地	Land	2,556,129,607
有価証券	Securities	9,608,646,748
基本財産合計	Total endowment fund	12,164,776,355
特定資産	Designated fund	576,405,732
その他の固定資産	Other fixed assets	185,552,779
固定資産合計	Total fixed assets	12,926,734,866
資産合計	Total assets	13,187,709,801
II 負債の部		Liabilities
負債合計	Total liabilities	12,104,984
III 正味財産の部		Net Assets
正味財産	Net assets	13,175,604,817
(うち当期正味財産増加額	Increase in assets	1,844,565,669)
負債および正味財産合計	Total liabilities and net assets	13,187,709,801

## 資金助成の概況

### Summary of Grants 1987-2023

分野 Category	年度 Year	申請件数 Number of applications	助成件数 Number of grants	助成金額(円) Grants in yen
現代演劇・舞踊助成 Contemporary theater and dance open-call grants	1987-2019	5,332	1,321	2,544,998,729
	2020	189	41	54,544,752
	2021	366	47	64,700,000
	2022	168	56	58,332,845
	2023	192	44	56,635,440
	累計 Total	6,247	1,509	2,779,211,766
非公募助成 Designated fund program grants	1987-2019		235	804,374,952
	2020		1	6,000,000
	2021		1	500,000
	2022		2	6,500,000
	2023		4	8,000,000
	累計 Total		243	825,374,952
合計 Grand total			1,752	3,604,586,718

## 2023年度《現代演劇・舞踊公募プログラム》の申請・採択状況

### Data for the 2023 Contemporary Theater and Dance Open-Call Grant Programs

プログラム Programs	芸術家への直接支援 Direct Support to Artists		パートナーシップ・ プログラム Partnership Programs		寄付 プログラム Contribution Program	フライト・ グラント Flight Grants	合計 Total	セゾン・アーティスト・ イン・レジデンス Saison Artist in Residence		
	セゾン・フェロー Saison Fellows		サバティカル (休暇・充電) Sabbatical Program	創造環境 イノベー ション Creative Environment Innovation Program	国際 プロジェクト 支援 International Projects Support Program			次世代の 芸術創造を 活性化する 研究助成 Research Grants for Activating the Next Generation of Artistic Creativity	ヴィジ ティング・ フェロー Visiting Fellows	海外AIR 派遣 プログラム Overseas Residency Program
	セゾン・ フェローⅠ Saison Fellow I	セゾン・ フェローⅡ Saison Fellow II								
申請件数 Number of applications	95* (55/28/12)*	18* (10/8/0)**	4	18*	11*	10	36	192	44	21
助成件数 Number of grants	16* (5/7/4)**	10* (4/6/0)**	1	5	6*	2	4	44	2	2
助成金額(円) Grants in yen	16,000,000	23,000,000	1,000,000	8,000,000	6,500,000	1,500,000	635,440	56,635,440	-	-

\* 継続を含む Including extended/ongoing grants

\*\* (演劇／舞踊／パフォーマンス) (theater/dance/performance)



2023年度 森下スタジオ 稼働状況(収益事業を含む)

2023 Morishita Studio Occupancy Report (including days used for profit-making operations)

2023年度 FY 2023		4月 April	5月 May	6月 June	7月 July	8月 August	9月 September	10月 October	11月 November	12月 December	1月 January	2月 February	3月 March	年間合計 Total	年間 稼働率(%) Annual occupancy rates (%)
開館日数 Days open		29	31	30	31	31	30	28	30	28	28	29	31	356	
休館日数 Days closed		1	0	0	0	0	0	3	0	3	3	0	0	10	
利用可能延べ日数 (開館日数×4スタジオ) Total available studio days (days open × 4 studios)		116	124	120	124	124	120	112	120	112	112	116	124	1,424	
各スタジオ Z 利用実績日数 Number of days used per studio	Aスタジオ (中/109.35㎡) Studio A (medium / 109.35 sq m) 本館1階 Main Bldg. 1F	25	31	30	31	29	16	28	29	27	28	29	26	329	
	Bスタジオ (中/109.35㎡) Studio B (medium / 109.35 sq m) 本館2階 Main Bldg. 2F	23	30	29	31	29	26	26	30	26	28	29	29	336	94.4
	Cスタジオ (大/238.56㎡) Studio C (large / 238.56 sq m) 本館1階 Main Bldg. 1F	25	22	19	31	31	27	28	30	25	28	29	30	325	91.3
	Sスタジオ (小/77.97㎡) Studio S (small / 77.97 sq m) 新館1階 Annex 1F	20	31	30	25	28	28	28	27	25	26	28	30	326	91.6
利用実績延べ日数 Total studio usage days		93	114	108	118	117	97	110	116	103	110	115	115	1,316	92.4
月別稼働率(%) Monthly occupancy rates (%)		80.2	91.9	90.0	95.2	94.4	80.8	98.2	96.7	92.0	98.2	99.1	92.7		

【ゲストルームについて】
森下スタジオ新館2階にある3つのゲストルームは、2023年度中に計513日利用された。

Guest rooms:
The three guest rooms on the second floor of the Annex were used for 513 days in fiscal 2023.

2023年度 寄付受取実績について

Contributions Received in 2023

2023年度にご支援いただきました以下の法人および個人に深く感謝申し上げます。

The Saison Foundation is grateful to the following donors for their generous contributions in fiscal 2023.

法人賛助会員として Legal Entity Supporters	<div>セゾン投信株式会社 Saison Asset Management Co., Ltd.</div> <div>株式会社バルコ Parco Co., Ltd.</div> <div>株式会社良品計画 Ryohin Keikaku Co., Ltd.</div> <div>株式会社横浜グランドインターコンチネンタルホテル Yokohama Grand InterContinental Hotel Co., Ltd.</div>
一般寄付として General donors	<div>市村作知雄様 Sachio Ichimura</div> <div>小野晋司様 Shinji Ono</div> <div>田中里奈様 Rina Tanaka</div> <div>中村恩恵様 Megumi Nakamura</div> <div>福井健策様 Kensaku Fukui</div> <div>吉本光宏様 Mitsuhiro Yoshimoto</div> <div>匿名1名様 Anonymous</div>

(2024年6月現在／五十音順)

▶評議員

石井 達朗	舞踊評論家
植木 浩	一般社団法人現代舞踊協会 会長
内野 儀	学習院女子大学 教授
尾崎 真理子	文芸評論家
金井 政明	株式会社良品計画 代表取締役会長
小池 一子	武蔵野美術大学 名誉教授／佐賀町アーカイブ主宰
佐藤 俊一	ダイキン工業株式会社 顧問／株式会社クローバー・ネット ワーク・コム 顧問／一般財団法人橋田文化財団 常務理事
堤 たか雄	一般財団法人セゾン現代美術館 代表理事・館長
内藤 美奈子	東京都歴史文化財団 東京芸術劇場 制作担当課長
沼野 充義	東京大学 名誉教授
松岡 和子	演劇評論家／翻訳家
水野 克己	株式会社クレディセゾン 代表取締役(兼)社長執行役員 COO
水落 潔	演劇評論家

▶理事・監事

▷会長

片山 正夫\*

▷理事長

北條 慎治\* 元・株式会社クレディセゾン 常務取締役

▷副理事長

堤 麻子 一般財団法人セゾン現代美術館 評議員

▷常務理事

久野(島津) 敦子\*

▷理事

鍵岡 正謹	岡山県立美術館 顧問
堤 康二	一般財団法人セゾン現代美術館 評議員
中野 晴啓	なかのアセットマネジメント株式会社代表取締役社長 CIO
渡邊 紀征	元・株式会社西友 取締役会議長・代表執行役

▷監事

伊藤 醇	公認会計士
三宅 弘	弁護士

▶顧問

堤 猶二	株式会社横浜グランドインターコンチネンタルホテル 代表取締役会長
------	-------------------------------------

\*常勤

(As of June 30, 2024 / in alphabetical order)

▶TRUSTEES

Tatsuro Ishii	Dance critic
Masaaki Kanai	Chairman and Representative Director, Ryohin Keikaku Co., Ltd.
Kazuko Koike	Professor Emeritus, Musashino Art University; founder of Sagacho archives
Kazuko Matsuoka	Theater critic and translator
Kiyoshi Mizoochi	Theater critic
Katsumi Mizuno	Representative, Executive President and COO, Credit Saison Co., Ltd.
Minako Naito	General Producer of Performing Arts, Tokyo Metropolitan Theatre, Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture
Mitsuyoshi Numano	Professor Emeritus, University of Tokyo
Mariko Ozaki	Literary critic
Shunichi Sato	Adviser, Daikin Industries, Ltd.; Adviser, Clover Network Com Co., Ltd.; Managing Director, Hashida Cultural Foundation
Takao Tsutsumi	President and Director, Sezon Museum of Modern Art
Tadashi Uchino	Professor, Gakushuin Women's College
Hiroshi Ueki	President, Contemporary Dance Association of Japan

▶DIRECTORS AND AUDITORS

▷CHAIR

Masao Katayama\*

▷PRESIDENT

Shinji Hojo\* Former Managing Director, Credit Saison  
Co., Ltd.

▷VICE PRESIDENT

Asako Tsutsumi Trustee, Sezon Museum of Modern Art

▷MANAGING DIRECTOR

Atsuko Hisano\*

▷DIRECTORS

Masanori Kagioka	Adviser, Okayama Prefectural Museum of Art
Haruhiro Nakano	Chief Investment Officer, Nakano Asset Management Co., Ltd.
Koji Tsutsumi	Trustee, Sezon Museum of Modern Art
Noriyuki Watanabe	Former Chairman of the Board and Representative Executive Officer, Seiyu GK

▷AUDITORS

Jun Ito Certified public accountant  
Hiroshi Miyake Attorney at law

▶ADVISER

Yuji Tsutsumi Chairman and CEO, Yokohama Grand  
InterContinental Hotel Co., Ltd.

\*Full-time



## セゾン文化財団 法人賛助会員の募集

セゾン文化財団では、当財団の趣旨に賛同し、活動を支援していただける法人賛助会員を募っております。

新しい文化を創造するアーティストたちの創造活動に、ぜひお力をお貸しください。

詳細につきましては下記URLにてご覧になれます。

<https://www.saison.or.jp/support>

## Legal Entity Supporters

The Saison Foundation seeks contributions from generous legal entities that recognize the purpose of our foundation and how our activities may make an impact on the performing arts. By supporting us, you further the creative work and activities of artists who are helping to shaping new culture for the world. For more information, please contact us by email at [support@saison.or.jp](mailto:support@saison.or.jp).

## 公益財団法人セゾン文化財団

設立年月日 1987年7月13日  
正味財産 13,175,604,817円(2024年3月31日現在)

常務理事／事務局長:久野敦子

### 事業部:

稲村太郎 プログラム・ディレクター  
岡本純子 シニア・プログラム・オフィサー  
堤 治菜 プログラム・オフィサー  
曾根千智 プログラム・コーディネーター

### 管理部:

橋本美那子 管理部長  
福富達夫 アドミニストレーター

前川裕美 森下スタジオ 支配人  
上田 亘 森下スタジオ  
橋本真也 森下スタジオ アシスタント・マネジャー  
菱沼 茜 森下スタジオ アシスタント  
神保大輝 森下スタジオ アシスタント  
善積 元 森下スタジオ アシスタント

## 2023年度 事業報告書

2024年10月発行

公益財団法人セゾン文化財団  
〒104-0031 東京都中央区京橋3-12-7 京橋山本ビル4階  
TEL: 03(3535)5566 FAX: 03(3535)5565  
[foundation@saison.or.jp](mailto:foundation@saison.or.jp)  
<https://www.saison.or.jp>

翻訳 ウィリアム・アンドリュース

デザイン 太田博久／ゴルゾポッチ

## The Saison Foundation

Date of Establishment: July 13, 1987  
Net assets: ¥13,175,604,817 (as of March 31, 2024)

Managing Director: Atsuko Hisano

### Program Team:

Taro Inamura *Program Director*  
Junko Okamoto *Senior Program Officer*  
Haruna Tsutsumi *Program Officer*  
Chisato Sone *Program Coordinator*

### Administration:

Minako Hashimoto *Administrative Manager*  
Tatsuo Fukutomi *Administrator*

Hiromi Maekawa *Manager, Morishita Studio*  
Wataru Ueda *Morishita Studio*  
Shinya Hashimoto *Assistant Manager, Morishita Studio*  
Akane Hishinuma *Assistant, Morishita Studio*  
Haruki Jimbo *Assistant, Morishita Studio*  
Gen Yoshizumi *Assistant, Morishita Studio*

## Annual Report 2023

Published: October 2024

The Saison Foundation  
4F Kyobashi Yamamoto Bldg., 3-12-7 Kyobashi,  
Chuo-ku, Tokyo 104-0031, Japan  
Tel.: +81 3 (3535) 5566 Fax: +81 3 (3535) 5565  
[foundation@saison.or.jp](mailto:foundation@saison.or.jp)  
<https://www.saison.or.jp/en>

Translated by William Andrews

Designed by Hirohisa Ota / golzopocci







THE SAISON FOUNDATION

公益財団法人セゾン文化財団

2023年度 事業報告書 2023年4月 - 2024年3月